

Procedura pubblica selettiva per il reclutamento di un ricercatore con contratto a tempo determinato ai sensi dell'art. 24, comma 3 della legge 30 dicembre 2010, n. 240 e ss.mm.ii. (ricercatore in tenure track), in regime di impegno a tempo pieno, presso il Dipartimento di Storia, Patrimonio Culturale, Formazione e Società dell'Università degli Studi di Roma Tor Vergata, per il settore scientifico disciplinare SPAN-01/A, indetta con Decreto rettorale n. 1899 del 10/06/2024 (Riferimento 2320).

Verbale n. 4 – Relazione finale

La commissione giudicatrice della procedura pubblica selettiva di cui in epigrafe, nominata dal Magnifico Rettore con Decreto rettorale n. 2660 del 29/08/2024 e così costituita:

- Prof. Enric Bou Maqueda
- Prof.ssa Marina Bianchi
- Prof.ssa Loretta Frattale

avvalendosi di strumenti telematici di lavoro collegiale, si è riunita:

- la prima volta in data 25/09/2024 alle ore 10:00 per la predeterminazione dei criteri di massima per la valutazione preliminare dei candidati;
- la seconda volta in data 09/10/2024 alle ore 12:00 per la valutazione dei titoli, del curriculum e della produzione scientifica dei candidati;
- la terza volta in data 18/11/2024 alle ore 10:00 per la discussione pubblica dei titoli e delle pubblicazioni scientifiche da parte dei candidati nonché per l'accertamento della adeguata conoscenza della lingua straniera in capo agli stessi;
- la quarta volta in data 18/11/2024 alle ore 15.30 per la redazione della presente relazione finale dei lavori svolti

*** **

Prima seduta

In apertura di seduta ognuno dei commissari ha reso le seguenti dichiarazioni:

- di non avere un grado di parentela o affinità, fino al quarto grado incluso, con gli altri componenti della commissione, ai sensi dell'art. 5, comma 2, del D.lgs. n. 1172 del 1948;
- che non si rinvergono situazioni di incompatibilità tra essi ai sensi degli articoli 51 e 52 del codice di procedura civile;
- di non aver riportato condanne penali, anche con sentenza non passata in giudicato, per i reati previsti nel capo I, titolo II, del libro secondo del codice penale.

Sono stati, quindi, affidate le funzioni di Presidente al Prof. Enric Bou Maqueda e le funzioni di Segretario alla Prof.ssa Loretta Frattale.

Successivamente, la commissione, presa visione della normativa, anche regolamentare, vigente nonché delle *leges speciales* relative alla procedura pubblica selettiva in epigrafe:

- ha definito i criteri di valutazione dei titoli, del curriculum e della produzione scientifica, ivi compresa la tesi di dottorato, secondo i criteri e i parametri, riconosciuti anche in ambito internazionale, definiti con Decreto del Ministro dell'Università e della Ricerca 25 maggio 2011, n. 243, ed ha stabilito i punteggi attribuibili ai titoli ed a ciascuna pubblicazione, tenendo conto dei seguenti parametri:

(a) per i titoli ed il curriculum - **fino ad un massimo di 40 punti;**



- (b) per le pubblicazioni scientifiche - **fino ad un massimo di punti 50;**
- (c) per la consistenza complessiva della produzione scientifica, l'intensità e la continuità temporale della stessa, fatti salvi i periodi, adeguatamente documentati, di allontanamento non volontario dall'attività di ricerca, con particolare riferimento alle funzioni genitoriali - **fino a un massimo di 10 punti;**

di cui all'Allegato A, che costituisce parte integrante e sostanziale della presente relazione.

- quanto alle *pubblicazioni valutabili*, ha stabilito di prendere in considerazione esclusivamente pubblicazioni o testi e articoli accettati per la pubblicazione, questi ultimi se muniti di documento di accettazione dell'editore, secondo le norme vigenti nonché saggi inseriti in opere collettanee e articoli editi su riviste in formato cartaceo o digitale con l'esclusione di note interne o rapporti dipartimentali ed ha precisato che non saranno oggetto di valutazione le pubblicazioni: (1) presentate dopo la scadenza del termine previsto per l'invio delle candidature; (2) contenute nell'elenco prodotto dal candidato, ma non presentate; (3) quelle che, pur inviate, non risultino fruibili per problemi legati alla formattazione dei relativi file;
- in caso di *superamento* da parte di uno o più candidati del *limite massimo delle pubblicazioni* da presentare, ha stabilito di valutare le stesse secondo l'ordine indicato nell'elenco allegato alla candidatura presentata fino alla concorrenza del limite stabilito;
- quanto ai *lavori in collaborazione*, ha stabilito che non saranno valutati i lavori in collaborazione laddove il contributo del candidato non sia enucleabile e distinguibile, nonché, ai sensi dell'articolo 4, comma 16 del bando, la validità della dichiarazione resa dal candidato relativamente al proprio contributo ai fini della relativa enucleazione;
- quanto alla *consistenza complessiva, intensità e continuità temporale della produzione scientifica*, ha stabilito la relativa valutazione;
- quanto alla *discussione pubblica dei titoli e delle pubblicazioni*, la commissione, preso atto che il numero dei candidati è inferiore a sei, in ossequio alla normativa vigente ha stabilito l'ammissione di tutti i candidati alla stessa;
- quanto all'*accertamento della adeguata conoscenza della lingua straniera*, ha stabilito che ad esso si sarebbe proceduto nella medesima seduta della discussione dei titoli e delle pubblicazioni e sarebbe consistita nello svolgimento di una parte della discussione in spagnolo da valutarsi mediante l'espressione di un giudizio sintetico.

La prima seduta è stata tolta alle ore 11:00.

*** **

Seconda seduta

I commissari, presa visione dell'elenco dei candidati, hanno dichiarato:

- di non avere alcun rapporto di parentela o affinità entro il quarto grado incluso con i candidati;
- l'inesistenza di situazioni di incompatibilità ai sensi degli articoli 51 e 52 del codice di procedura civile tra essi ed i concorrenti;
- di impegnarsi a trattare la documentazione presentata dai candidati esclusivamente nell'ambito e ai fini della procedura.

Quindi, dopo aver precisato che, in vista della seduta collegiale e per il migliore svolgimento della stessa, ciascun commissario ha già preso visione singolarmente della documentazione ricevuta, la commissione

- ha preso in esame la domanda, i titoli, il curriculum e le pubblicazioni di ciascun candidato nel rispetto dell'ordine alfabetico (cognome) dei candidati iscritti alla procedura;



- ha constatato che nessuno dei candidati ha prodotto un numero di pubblicazioni superiore a 12, numero massimo di pubblicazioni previsto nel decreto rettorale di indizione della procedura.
- tenendo conto dei criteri di valutazione stabiliti nella riunione preliminare, ha formulato, per ciascun candidato, un motivato giudizio analitico sul curriculum, sui titoli e sulla produzione scientifica, ivi compresa, laddove prodotta, la tesi di dottorato, di cui all'**Allegato B) – schede dalla n. 1 alla n. 4**, che costituisce parte integrante e sostanziale della presente relazione.
- terminata la valutazione preliminare ed in ossequio a quanto stabilito nel verbale preliminare, la commissione ha ammesso alla discussione dei titoli e delle pubblicazioni i seguenti candidati:
 - Gatti Giuseppe
 - Joannon Ovalle Felipe Gabriel
 - Schioppa Rosa
 - Selvaggini Luisa

La seconda seduta è stata tolta alle ore 14:00

*** **

Terza riunione

La commissione giudicatrice ha effettuato le operazioni di appello ed ha constatato la presenza dei seguenti candidati:

Gatti Giuseppe

Joannon Ovalle Felipe Gabriel

Schioppa Rosa

Selvaggini Luisa

Seguendo l'ordine alfabetico (*per cognome*), la commissione giudicatrice ha invitato uno per volta i seguenti candidati:

-Gatti Giuseppe

-Joannon Ovalle Felipe Gabriel

-Schioppa Rosa

-Selvaggini Luisa

alla discussione dei titoli, delle pubblicazioni scientifiche, nonché all'accertamento della adeguata conoscenza della lingua straniera.

Al termine di ciascuna discussione e accertamento della adeguata conoscenza della lingua straniera, la commissione giudicatrice, chiuso il collegamento pubblico, ha proseguito le operazioni in via riservata e:

- tenuto conto dell'apporto scientifico e della sua qualità, nel rispetto di quanto stabilito nella riunione preliminare, ha attribuito a ciascun candidato i relativi punteggi, di cui **all'Allegato C) - schede dalla n. 1 alla n. 4, che costituisce parte integrante e sostanziale della presente relazione;**
- ha attestato per ciascun candidato il superamento della soglia minima di 70/100 del punteggio complessivo conseguito nonché il positivo esito dell'accertamento della adeguata conoscenza della lingua straniera.

Terminati la discussione e l'accertamento della adeguata conoscenza della lingua straniera di tutti i candidati presenti, la commissione giudicatrice ha riesaminato per ciascun candidato i giudizi espressi nella seduta di cui al verbale n. 2 [cfr. allegato B) alla presente relazione] ed i punteggi assegnati [cfr. allegato D) alla presente relazione], e, dopo attenta e approfondita disamina, nel corso della quale sono stati comparati tra di loro tutti i candidati, ha individuato **il vincitore della procedura pubblica selettiva** in: Luisa Selvaggini

| Nome e cognome | Punteggi conseguiti | | | |
|------------------|---------------------|----------------------------|--|-----------------|
| | Titoli e curriculum | Pubblicazioni scientifiche | Consistenza complessiva, intensità e continuità temporale della produzione scientifica | Totale |
| Luisa Selvaggini | 34/40 | 48,5/50 | 8/10 | 90,5/100 |

ed ha redatto la seguente graduatoria di merito, comprensiva dei soli candidati che hanno conseguito un punteggio complessivo superiore alla soglia minima prevista di 70/100 e positivamente superato l'accertamento della adeguata conoscenza della lingua straniera:

| Nome e cognome | Punteggi conseguiti | | | |
|-------------------------------|---------------------|----------------------------|--|------------------|
| | Titoli e curriculum | Pubblicazioni scientifiche | Consistenza complessiva, intensità e continuità temporale della produzione scientifica | Totale |
| Rosa Schioppa | 28/40 | 35,5/50 | 10/10 | 73,5/100 |
| Giuseppe Gatti | 26/40 | 36/50 | 10/10 | 72/100 |
| Felipe Gabriel Joannon Ovalle | 21/40 | 39,25 | 10/10 | 70,25/100 |

La terza seduta è stata tolta alle ore 15.

*** **

Terminati i lavori dell'odierna seduta, la seduta è tolta alle ore 17.

La presente relazione, unitamente ai relativi allegati, è redatta dal Segretario, Prof.ssa Loretta Frattale, la quale, dopo averne dato lettura e dopo aver acquisito l'approvazione della commissione tutta, firma con sottoscrizione autografa e provvede ad inoltrare la suddetta relazione, unitamente ai relativi allegati, agli altri commissari, Prof. Enric Bou Maqueda e Prof.ssa Marina Bianchi, che procedono alla redazione e

 P'ag. 4

sottoscrizione della rispettiva dichiarazione di partecipazione alla seduta telematica e di concordanza con il suo contenuto.

La presente relazione, unitamente ai relativi allegati, viene, quindi, trasmessa all'Ufficio Concorsi per i consequenziali adempimenti.

Data 18/11/2024

LA COMMISSIONE GIUDICATRICE

Prof. Enric Bou Maqueda *Presidente*

Prof.ssa Marina Bianchi *Componente*

Prof.ssa Loretta Frattale *Segretario*



Procedura pubblica selettiva per il reclutamento di un ricercatore con contratto a tempo determinato ai sensi dell'art. 24, comma 3 della legge 30 dicembre 2010, n. 240 e ss.mm.ii. (ricercatore in tenure track), in regime di impegno a tempo pieno, presso il Dipartimento di Storia, Patrimonio Culturale, Formazione e Società dell'Università degli Studi di Roma Tor Vergata, per il settore scientifico disciplinare SPAN-01/A, indetta con Decreto rettorale n. 1899 del 10/06/2024 (Riferimento 2320)

Criteria di valutazione

| Titoli e curriculum Punteggio massimo attribuibile 40 punti con, all'occorrenza, normalizzazione del punteggio sì da rispettare il sopra indicato punteggio complessivo | |
|--|--------------------------------|
| a) dottorato di ricerca, conseguito in Italia o all'estero; | fino ad un massimo di 3 punti |
| b) eventuale attività didattica a livello universitario in Italia o all'Estero; | fino ad un massimo di 7 punti |
| c) documentata attività di formazione o di ricerca presso qualificati istituti italiani o stranieri; | fino ad un massimo di 8 punti |
| f) organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali e internazionali, o partecipazione agli stessi; | fino ad un massimo di 10 punti |
| h) relatore a congressi e convegni nazionali e internazionali; | fino ad un massimo di 10 punti |
| i) premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca; | fino ad un massimo di 2 punti |

*** **

| Pubblicazioni scientifiche Punteggio massimo attribuibile 50 punti con, all'occorrenza, normalizzazione del punteggio sì da rispettare il sopra indicato punteggio complessivo | |
|---|---------------------------------|
| Punteggio attribuibile a ciascuna pubblicazione , compresa, se presentata, la tesi di dottorato | fino ad un massimo di 4,5 punti |

| | |
|--|---------------------------------|
| Il suddetto punteggio massimo è determinato dalla somma dei punteggi dei seguenti criteri: | |
| a) originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione scientifica; | fino ad un massimo di 2,5 |
| b) congruenza di ciascuna pubblicazione con il settore concorsuale e con il settore scientifico disciplinare oggetto della procedura ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate | fino ad un massimo di 0,5 punti |
| c) rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica | fino ad un massimo di 1 punto |
| d) determinazione analitica dell'apporto individuale del candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione con i commissari e/o con i terzi sulla base dei seguenti parametri: <ul style="list-style-type: none"> • ai sensi dell'articolo 4 comma 16 del bando, dichiarazione resa dal candidato relativamente al proprio contributo; • dichiarazione del/dei commissario/i coautori; • congruenza coi filoni di ricerca del candidato e le eventuali dichiarazioni sottoscritte dagli estensori del lavoro; • eventuali indicazioni sul contributo di ciascun autore contenute nella pubblicazione stessa | fino ad un massimo di 0,5 punti |
| La commissione, ritenendo che nel settore scientifico disciplinare oggetto della procedura non esistano indici statistici affidabili o affermati (<i>numero delle citazioni, numero medio di citazioni per pubblicazione, impact factor totale e medio, indice di Hirsch o simili ecc.</i>) decide di non ricorrere all'utilizzo dei predetti indicatori. | |

Consistenza complessiva, intensità e continuità temporale della produzione scientifica
Punteggio massimo attribuibile 10 punti

Accertamento dell'adeguata conoscenza della lingua straniera

Criteria di valutazione del livello di competenza raggiunto dal candidato nella lingua straniera



(spagnolo) in cui si è svolta parte della discussione dei titoli:

- chiarezza espositiva
- precisione lessicale
- capacità dialettica.

Il presente allegato costituisce parte integrante e sostanziale del verbale cui si riferisce.

Data 18/11/2024

LA COMMISSIONE ESAMINATRICE

Prof. Enric Bou Maqueda *Presidente*

Prof.ssa Marina Bianchi *Componente*

Prof.ssa Loretta Frattale *Segretario*



Procedura pubblica selettiva per il reclutamento di un ricercatore con contratto a tempo determinato ai sensi dell'art. 24, comma 3 della legge 30 dicembre 2010, n. 240 e ss.mm.ii. (ricercatore in tenure track), in regime di impegno a tempo pieno, presso il Dipartimento di Storia, Patrimonio Culturale, Formazione e Società dell'Università degli Studi di Roma Tor Vergata, per il settore scientifico disciplinare SPAN-01/A, indetta con Decreto rettorale n. 1899 del 10/06/2024 (Riferimento 2320).

| Scheda n. 1 Giuseppe Gatti | |
|--|---|
| Valutazione dei titoli, del curriculum e della produzione scientifica | |
| Titoli e curriculum | |
| Descrizione titolo | Elementi valutati |
| a) dottorato di ricerca, conseguito in Italia o all'estero | “Doctor Europaeus” cum laude in <i>Literatura española e hispanoamericana</i> con una tesi dal titolo <i>La apropiación subjetiva del espacio urbano. Montevideo y su proyección en la literatura de Hugo Burel</i> ”, discussa il 30 marzo 2011 presso Universidad de Salamanca/ Università di Roma La Sapienza. |
| b) eventuale attività didattica a livello universitario in Italia o all'Estero | <p>Dal 2014 ad oggi</p> <ul style="list-style-type: none"> - Professore a contratto nei corsi di laurea triennale e magistrale presso Università telematica Guglielmo Marconi di Roma. <p>Dall'a.a. 2022-23 all'a.a. 2023-24</p> <ul style="list-style-type: none"> - Università di Vest -Timișoara (Rumania), Facoltà di Lettere, Storia e Teologia, Dipartimento di Letterature Moderne, titolare del corso annuale di Master in Studi romanzi: <i>Valores universales de la literatura románica</i>. <p>A.a. 2021-22</p> <ul style="list-style-type: none"> - Università di Vest -Timișoara (Romania), Facoltà di Lettere, Storia e Teologia, Dipartimento di Letterature Moderne: <i>Visiting Profesor</i> nel quadro del programma <i>Visiting@WUT</i>. Titolare del corso annuale di Letteratura Spagnola I -Medio Evo, Rinascimento e Barroco; Titolare del corso annuale di Letteratura spagnola II -Teatro del XVII secolo y Letteratura spagnola del XVIII secolo; Titolare del corso annuale di Master in Studi Romanzi: <i>Modelos literarios del espacio románico</i>. <p>A.a. 2020-2021</p> <ul style="list-style-type: none"> - Università di Vest -Timișoara (Romania), Facoltà di Lettere, Storia e Teologia, Dipartimento di Letterature Moderne: Professore a contratto, per un corso annuale di <i>Literatura española I -Edad Media, Renacimiento y Barroco</i>; un corso annuale di <i>Literatura española II -Teatro del Siglo XVII e Literatura española del Siglo XVIII</i>; un corso annuale di Master en Estudios Románicos: <i>Modelos literarios del espacio románico</i>. |

Gennaio 2017 –aprile 2020

- Professore a contratto di Lingua e traduzione spagnola presso Università degli Studi della Tuscia, Viterbo, Dipartimento di studi linguistico-letterari, storico-filosofici e giuridici (DISTU), Laurea in Scienze organizzative e gestionali – allievi militari del Corso di Laurea in Scienze Politiche e delle Relazioni Internazionali–: 4 anni di contratto. In totale: 196 ore.

A.a. 2017-2018

- Università di Kragujevac (Serbia), Facoltà di Filologia e Arti -Dipartimento di Ispanistica: professore a contratto di *Literatura hispanoamericana I* per il Corso di *Lengua española y literaturas hispánicas*. In totale: 30 ore.

A.a. 2016-2017

- Universidad de Kragujevac (Serbia), Facoltà di Filologia e Arti - Dipartimento di Ispanistica: professore a contratto di *Literaturas hispánicas de los siglos XVIII y XIX*, Corso di *Lengua española y literaturas hispánicas*. In totale: 30 ore.

A.a. 2013-2014

- Università La Sapienza, Roma; Facoltà di Filosofia, Lettere, Scienze Umanistiche e Studi Orientali: professore con contratto integrativo “Lingue e letterature ispanoamericane” -corso di Mediazione linguistica e interculturale, presso il Dipartimento di Studi europei, americani e interculturali. In totale: 20 ore.

A a. 2013-2014

- Università degli Studi della Tuscia, Dipartimento di Studi Umanistici e Sociali –DISTU Professore a contratto di Letteratura spagnola, II e III annualità, s.s.d. L-LIN/05 –Laurea in Lingue e Culture Moderne. In totale: 75 ore.

Dall'a.a. 2011 -2012 all'a.a. 2012 -2013

- UTIU -Università Telematica Internazionale UniNettuno, Roma; Facoltà di Scienza della Comunicazione -Facoltà di Lettere: tutor della Cattedra di Lingua spagnola, s.s.d. L-LIN/07 – Laurea in Lingue e Culture Moderne - “Comunicazione, Media e Pubblicità” e “Operatore dei beni culturali”.

Dall'a.a. 2010 –2011 all'a.a. 2011 -2012

- Docente invitato presso la cattedra di Lingua e letteratura ispanoamericana, Università di Roma La Sapienza, Facoltà di Filosofia, Lettere, Scienze Umanistiche e Studi Orientali.

Programmi svolti:

“*La utopía arcaica en la obra de José María Arguedas*”, all’interno del corso “José María Arguedas e la letteratura indigenista del ventesimo secolo” (Prof. Stefano Tedeschi / Prof. Carlos Salazar), dicembre 2011;

“*El español de Uruguay: la dialéctica urbe-mundo rural*”, all’interno del corso “*El español de*

| | |
|---|---|
| | <p><i>América en la narrativa del siglo XX</i> (Prof. Stefano Tedeschi / Prof. Carlos Salazar), maggio 2012.</p> <p><i>“La visión de Buenos Aires en la narrativa de Roberto Arlt”</i> e <i>“Montevideo: escenario urbano de la rememoración nostálgica del Edén perdido”</i>, entrambi all’interno del corso <i>“La scrittura della città”</i> (Prof. Stefano Tedeschi), maggio 2011 (6 lezioni –12 ore).</p> <p>Diverse esperienze di Erasmus plus ognuna riferibile ad un’unica giornata.</p> |
| <p>c) documentata attività di formazione o di ricerca presso qualificati istituti italiani o stranieri</p> | <p>Nessuna attività.</p> |
| <p>f) organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali e internazionali, o partecipazione agli stessi</p> | <p>Periodo: 2022-2023 (ancora in corso) Componente del consorzio Erasmus+ KA220: <i>Literature in praxis: Professional challenges of reading, translating and editing in digital age</i> (LITPRAX), No: 2021-1-SI01-KA220-HED-000023037. Università partecipanti: Università di Ljubljana (coordinatrice del Progetto), Università di Novi Sad, Università dell’Oeste de Timisoara, CSIC, España e casa editrice Malinc (Slovenia). Periodo: 1/1/2020-31/12/2021 Componente del progetto di ricerca <i>“Biopolítica y afectación de los cuerpos desde diferentes perspectivas genéricas en las literaturas europeas comparadas”</i>. Código de identificación - Código de incentivos 15/F744 Código de subsidios: HUM 682/20. Responsabile e direttrice: Dra. Liliana Noemí Swiderski, Prof.ssa Ordinaria della Universidad de Mar del Plata, Argentina. Periodo: 2018 Componente del gruppo di ricerca: <i>Literaturas europeas comparadas</i> (Departamento de Letras, Facultad de Humanidades, Universidad Nacional de Mar del Plata), número de expediente: 7-2834/2018, diretto da Dra. Liliana Swiderski. Periodo: 2011-2012 e 2012-2013 Componente del progetto di ricerca: <i>“Última narrativa hispánica: nuevos enfoques y territorios”</i>, con código SA238A11-1, finanziato dalla Junta de Castilla y León e durata di tre anni: dall’ 01/01/2011 al 31/12/2013. PI: prof.ssa Francisca Noguerol Jiménez, Prof.ssa Ordinaria di Literatura Hispanoamericana della Universidad de Salamanca. Periodo: 2012 Componente del progetto bibliografico <i>“Comida y bebida en la lengua española, cultura y literatura hispánicas”</i>. Volume pubblicato dalla Facoltà di Filologia e Arti dell’Università di Kragujevac (Serbia) nel 2012 (ISBN 978-86-85991-49-3). Periodo: 2014-2015 Componente del progetto di studi internazionale sulle scrittrici del siglo XX, finanziato dal Dipartimento di</p> |

| | |
|--|--|
| | Filología Francesa, Italiana, Románica y Árabe dell'Università di Murcia (Spagna): <i>Trabajos ensayísticos de algunas escritoras del siglo XX</i> , coordinatrice María Belén Hernández González. |
| h) relatore a congressi e convegni nazionali e internazionali | Attività molto intensa, ma su autori, opere, poetiche dell'universo letterario ispano-americano. |
| i) premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca | 2011: Premio Extraordinario de Doctorado concesso dall'Università di Salamanca, Spagna, concesso alla migliore tesi dottorale dell'anno accademico 2010-2011. |
| Ulteriori titoli desunti dal curriculum | Ha conseguito l'abilitazione scientifica nazionale CINECA: Bando D.D. 1532/2016 –Settore concorsuale 10/I1 –Lingue, letterature e culture spagnole e ispano-americane -Fascia: II. |

Giudizio collegiale titoli e curriculum

Il dott. Gatti possiede il titolo di Doctor Europaeus di ricerca in *Literatura española e hispanoamericana*, conseguito il 30 marzo 2011 presso l'Università di Salamanca/ Università di Roma La Sapienza, discutendo una tesi dottorale in ambito ispano-americanistico sul tema: *La apropiación subjetiva del espacio urbano. Montevideo y su proyección en la literatura de Hugo Burel*. Ha conseguito la Abilitazione Scientifica Nazionale nel settore concorsuale 10/I (Lingue, letterature e culture spagnole e ispano-americane) per la II fascia. Ai fini di questa procedura di reclutamento ha allegato il *curriculum* in spagnolo e non in italiano (o, eventualmente, anche in inglese) come richiesto dal bando. Si rilevano indicazioni mancanti (ore complessive dei corsi, date precise, tipologia di attività, ecc.) in molti punti dello stesso. Il CV attesta, in ogni caso, un'intensa attività didattica e di ricerca sviluppata su diversi SSD, tra cui quello oggetto di questo bando (SPAN-01/A), ma prevalendo largamente su tutti il settore scientifico disciplinare SPAN-01/B Lingua e letterature ispano-americane. Il candidato ha avuto contratti di insegnamento in diverse università nazionali (Università La Sapienza di Roma e Università La Tuscia di Viterbo), internazionali (Università di Vest -Timișoara, Romania; Università di Kragujevac, Serbia) e telematiche (Università Guglielmo Marconi, Università Nettuno). Tutti i contributi offerti dal candidato, in qualità di relatore, a convegni e congressi, tanto nazionali quanto internazionali, vertono su tematiche inerenti al SSD SPAN-01/B Lingua e letterature ispano-americane.

La valutazione di ciascun titolo sopra indicato è stata effettuata considerando specificamente la significatività che esso assume in ordine alla qualità e quantità dell'attività di ricerca svolta dal candidato.

Pubblicazioni scientifiche

| | |
|---|--|
| Numero di pubblicazioni presentate dal candidato | Il candidato ha presentato n. 12 pubblicazioni. |
| Ambito delle pubblicazioni | Le principali tematiche affrontate dal candidato, dalla crisi della soggettività alle spazialità ostili della realtà urbana contemporanea nella narrativa breve e nel romanzo del terzo millennio, riguardano testi e autori contemporanei spagnoli (1,2,3,4,5,6) e ispano-americani (7,8,9,10,11,12). La sua produzione scientifica deve quindi considerarsi solo parzialmente congrua al SSD SPAN-01/A, oggetto del bando. |
| Lavori in collaborazione con i commissari | Non presenta lavori in collaborazione con i commissari |
| Lavori in collaborazione con i terzi | Non presenta lavori in collaborazione con terzi. |

Giudizio collegiale pubblicazioni

| | |
|---|--|
| Pubblicazione n. 1 "Verdades posibles de un prologuista apócrifo. El tránsito de la tradición del <i>filandón</i> a la concisión del microcuento en José María Merino", in <i>Colindancias</i> – Revista de la red Regional de Hispanistas de Hungría, Rumanía y Serbia - | L'articolo, congruente con il SSD del bando, propone una serie di riflessioni, non dirimenti né sempre perspicue, sul complesso rapporto tra oralità e scrittura che è all'origine della narrativa breve dei cosiddetti scrittori leonesi, con particolare riferimento ai microracconti di uno di essi (Merino) e alla |
|---|--|

| | |
|---|--|
| <p>Universidad de Vest – Timișoara, Rumanía, N. 12, diciembre 2021, pp. 105 - 124.</p> | <p>indecifrabile natura del patto che gli autori stabiliscono con il lettore, introducendo una sfuggente eppure anche molto impattante figura di mediatore apocrifo.</p> |
| <p>Pubblicazione n. 2 “El Otro imperfecto. Alteridades dañadas en <i>Europa</i>, de Cristina Cerrada”, in Silvia Alexandra Stefan (ed.) <i>CONVERGENCIAS Y DIVERGENCIAS EN EL ESPACIO IBEROAMERICANO. ESTUDIOS LITERARIOS, CULTURALES Y TRADUCTOLOGICOS</i>, Bucharest University Press (EUB-BUP) - Universidad de Bucarest, Facultad de Lenguas y Literaturas Extranjeras, 2024.</p> | <p>Il capitolo commenta l’opera narrativa <i>Europa</i> della madrilenista Cristina Cerrada, soffermandosi sul complesso fenomeno dell’integrazione di migranti. Il contenuto è congruente con il SSD SPAN-01/A. L’impianto metodologico non è chiaramente delineabile. Si segnala, inoltre, che il contributo allegato è un pdf ricavato dal file word consegnato per la pubblicazione, anziché da quello editoriale.</p> |
| <p>Pubblicazione n. 3 “Sucedáneos de la interacción humana en la narrativa de Javier Tomeo. Cambios en la (in)comunicación y en las formas de socialización entre <i>El cazador de leones</i> y <i>La mirada de la muñeca hinchable</i>”, in <i>Areté – International Journal of Philosophy, Human & Social Sciences</i>, Vol. 6, 2021 - ISSN 2531-6249, pp. 309 – 327.</p> | <p>Articolo d’impianto metodologico non lineare e di difficile lettura, in certi passaggi decisamente criptico. Mette a confronto due romanzi di Javier Tomeo, uno pubblicato nel 1989, l’altro nel 2003, come specchio dei mutamenti che avvengono a livello di intelligenza emotiva, socializzazione, ecc. nel passaggio dagli anni della transizione (avanzata) al primo lustro del terzo millennio. C’è congruenza con il SSD del bando.</p> |
| <p>Pubblicazione n. 4 “En camino, explorando formas de supervivencia. Trayectos de salvación o aniquilamientos en la narrativa de Iván Repila y Ricardo Menéndez Salmón”, in <i>Facta Universitatis, Series: Linguistics and Literature</i> (Vol. 21, N. 2, diciembre de 2023), número monográfico <i>El camino y el viaje en el mundo hispánico</i>, Universidad de Niš – Serbia, 2024, pp. 363 – 379.</p> | <p>L’articolo consiste in una riflessione tematico-letteraria sull’espressione della violenza nella storia metaforizzata attraverso l’esperienza del viaggio nella narrativa di Iván Repila e Ricardo Menéndez. È congruente con il SSD del bando. Si segnala che il contributo allegato è un pdf ricavato dal file word consegnato per la pubblicazione, anziché da quello editoriale.</p> |
| <p>Pubblicazione n. 5 “Lo trágico del espectáculo, mi desafortada imaginación. Desacralización lúdica de lo racional y diálogo con el Surrealismo en una selección de cuentos de Carlos Edmundo de Ory”, in <i>Cuadernos del hipogrifo - Revista semestral de literatura hispanoamericana y comparada</i>, N. 15, primer semestre 2021, ISSN 2420-918X, pp. 14 – 33.</p> | <p>L’articolo verte sulla narrativa breve di Carlos Edmundo de Ory, con un’ampia premessa sul racconto/romanzo spagnolo negli anni Cinquanta, che funge da sfondo per dare adeguato rilievo allo stile fortemente alternativo del fondatore del Postismo. Il focus è orientato sullo spirito ludico, il culto per l’immaginazione, la dimensione onirico-fantastica, in linea di continuità, ma anche di superamento, rispetto alla precedente stagione surrealista, anch’essa riconsiderata sulla base di una bibliografia critica nutrita e aggiornata. È congruente con il SSD del bando.</p> |
| <p>Pubblicazione n. 6 “El vacío detrás de la pantalla. Soledades, nomadismo e incomunicación en novelas escogidas de Blanca Riestra y Juan Vico”, in <i>Ómnibus – Revista Digital Intercultural</i>, n. 63 y n. 64, año XVII, diciembre 2020 y abril de 2021, ISSN-1698-7241.</p> | <p>Denso saggio, sostenuto da una bibliografia ampia e di respiro interdisciplinare, sui non luoghi del mondo globalizzato e le nuove forme di occupare lo spazio tematizzati nella narrativa del terzo millennio, con particolare riferimento a due romanzi, uno della galega Blanca Riestra e l’altro del catalano Juan Vico. Si segnala che il contributo allegato è un pdf ricavato dal file word consegnato per la pubblicazione, anziché da quello editoriale. Il link riportato in apertura dell’articolo rinvia a due parti di testo, riferibili a due</p> |

| | |
|---|---|
| | diversi numeri della rivista; la pubblicazione inviata alla commissione risulta pertanto non conforme all'originale. |
| <p>Pubblicazione n. 7 <i>El deleite del ocaso. Memorias, extravíos y redenciones en la narrativa de Jorge Edwards</i>, Chieti, Edizioni Solfanelli - Gruppo Editoriale Tabula Fati, 2015, ISBN-978-88-7497-893-9. (Rec. in <i>DAL MEDITERRANEO AGLI OCEANI, NOTIZIARIO</i> N. 70, marzo 2016, Boletín del Consiglio Nazionale delle Ricerche Istituto di Storia dell'Europa Mediterranea, Università degli Studi di Milano, ISSN 2284-1091, p. 13).</p> | Studio ad ampio raggio estetico-ermeneutico sulla narrativa del cileno Jorge Edwards, riferibile a un SSD (SPAN-01/B) diverso da quello oggetto del bando (SPAN-01/A). La metodologia adottata non è chiaramente delineabile. |
| <p>Pubblicazione n. 8 <i>El texto que huye. Reflexiones sobre la escritura y el yo en la casi-ficción de Carlos Liscano</i>, Viterbo, Edizioni Sette Città – Colección Las nubes de Magallanes, 2019, ISBN: 978-88-7853-817-7. (Recensito in <i>DAL MEDITERRANEO AGLI OCEANI, NOTIZIARIO</i> N. 90, julio 2019, Boletín del Consiglio Nazionale delle Ricerche Istituto di Storia dell'Europa Mediterranea, Università degli Studi di Milano, ISSN 2284-1091, p. 11).</p> | Monografia su un autore uruguayano di fine Novecento, Carlos Liscano, riferibile a un SSD diverso (SPAN-01/B) da quello oggetto del bando (SPAN-01/A). |
| <p>Pubblicazione n. 9 <i>La palabra sin centro. La narrativa multiterritorial de Leonardo Rossiello Ramírez</i>, Viterbo, Edizioni Sette città, 2016, ISBN 978-88-7853-712-5, ISBN ebook 978-88-7853-592-3. (Recensito in <i>DAL MEDITERRANEO AGLI OCEANI, NOTIZIARIO</i> N. 83, mayo 2018, Boletín del Consiglio Nazionale delle Ricerche Istituto di Storia dell'Europa Mediterranea, Università degli Studi di Milano, ISSN 2284-1091, pp. 10-11).</p> | Monografia su un autore uruguayano di fine Novecento, Leonardo Rossiello Ramírez. Il focus è centrato su questioni di genere e di emarginazione razziale. Pubblicazione riferibile a un SSD diverso (SPAN-01/B) da quello oggetto del bando (SPAN-01/A). |
| <p>Pubblicazione n. 10 “La risueña subversión de Vicente Huidobro y Hans Arp. Ironía, parodia y carnavalización como fundamentos de la escritura a cuatro manos de <i>Tres inmensas novelas</i>”, in <i>Tonos digital</i> N. 27, junio de 2014, Universidad de Murcia. (ISSN:1577-6921, http://www.tonosdigital.com/ojs/index.php/tonos/article/view/1135).</p> | L'articolo analizza <i>Tres inmensas novelas</i> , in cui si raccolgono scritti di Huidobro e Arp, attraverso la ricostruzione di episodi biografici di entrambi. Il lavoro è riferibile a un SSD (SPAN-01/B) diverso da quello oggetto del bando (SPAN-01/A). Si segnala inoltre che il contributo allegato è un pdf ricavato dal file word consegnato per la pubblicazione, anziché da quello editoriale. |
| <p>Pubblicazione n. 11 “Espacios hostiles, espacios profanados: la angustia del cuerpo en la escritura matérica de Salvador Garmendia”, in Ana Casas y Teresa López-Pellisa (eds.), <i>Diálogos interartísticos: cultura, literatura y artes</i>, Málaga, E.d.a. Libros, 2017, ISBN 978-84-92821-84- 6, pp. 75-100.</p> | Capitolo di libro in cui il candidato commenta alcuni racconti dello scrittore venezuelano Garmendia, in chiave estetico-formale. Il lavoro è quindi riferibile a un SSD disciplinare (SPAN-01/B) diverso da quello oggetto del bando (SPAN-01/A). Si segnala che il contributo allegato è un pdf ricavato dal file word consegnato per la pubblicazione, anziché da quello editoriale. |
| <p>Pubblicazione n. 12 “El cine poético en el siglo XXI: silencios, imágenes y lentitud en la película uruguaya</p> | Articolo in cui il candidato si propone di analizzare il cinema cosiddetto “poetico” degli anni Venti del Novecento, concentrandosi sulle tecniche utilizzate |

Whisky”, in *Cartaphilus - Revista de Investigación y Crítica Estética*, N. 2, Universidad de Murcia, España, diciembre de 2007, ISSN: 1887-5238, pp. 42-53.

per il film uruguayano contemporaneo *Whisky*. Il SSD di riferimento (SPAN-01/B) è diverso da quello oggetto del bando (SPAN-01/A). Si segnala che il contributo allegato è un pdf ricavato dal file word consegnato per la pubblicazione, anziché da quello editoriale.

*** **

Consistenza complessiva, intensità e continuità temporale della produzione scientifica

Il dott. Gatti presenta una produzione scientifica caratterizzata da una consistenza e da una continuità temporale buone, prevalentemente incentrata su testi, poetiche, autori appartenenti all’universo letterario ispano-americano. Una parte significativa di essa non risulta, pertanto, in linea con il settore scientifico disciplinare oggetto del bando. Nell’insieme, la suddetta produzione documenta la padronanza del candidato degli strumenti critici di base ai fini del lavoro filologico-ermeneutico in ambito ispano-americano. Quantitativamente e qualitativamente inferiori i contributi riferibili al SSD SPAN-01/A. La Commissione segnala infine che il candidato ha consegnato, in misura consistente, file non corrispondenti a quelli editoriali, nonostante si tratti di pubblicazioni edite prima della scadenza del bando.

Scheda n. 2

Felipe Joannon Ovalle

Valutazione dei titoli, del curriculum e della produzione scientifica

Titoli e curriculum

| Descrizione titolo | Elementi valutati |
|--|---|
| a) dottorato di ricerca, conseguito in Italia o all’estero | Dottore in Studi Ispanici, Université Paris VIII, con una tesi dal titolo: <i>Pintar frente al motivo. El mito del artista en la obra literaria de Adolfo Couve</i> , difesa il 10/10/2022, presso l’Università Paris VIII. |
| b) eventuale attività didattica a livello universitario in Italia o all’Estero | A.a. 2023-2024: professore a contratto di Letteratura ispanoamericana LM, presso l’Università di Roma Tor Vergata. A.a. 2021-2022: professore a contratto di Lingua e traduzione-Lingua spagnola presso l’Università della Tuscia (Viterbo). |
| c) documentata attività di formazione o di ricerca presso qualificati istituti italiani o stranieri | Non si rilevano attività di formazione o di ricerca di adeguato rilievo. |
| f) organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali e internazionali, o partecipazione agli stessi | Da giugno 2017 a marzo 2020: membro del Progetto OBVII, “ <i>Góngora</i> ”. <i>Edition numérique de la polemique gongorine</i> , Paris IV Université. |
| h) relatore a congressi e convegni nazionali e internazionali | Ha partecipato a 8 congressi con un proprio contributo su tematiche e autori legati all’universo letterario ispano-americano contemporaneo. |
| i) premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca | Nessuno. |
| Ulteriori titoli desunti dal Curriculum | Nessuno. |

Giudizio collegiale titoli e curriculum

Il dott. Joannon possiede il titolo di dottore in Studi Ispanici, conseguito nel 2022 presso l’Université Paris VIII, con una tesi in ambito ispano-americano dal titolo: *Pintar frente al motivo. El mito del artista en la obra literaria de Adolfo Couve*. Ha esperienze didattiche limitate e in settori scientifici disciplinari

(SPAN-01/B e SPAN-01/C) diversi da quello del bando. Anche i suoi interventi ai congressi sono prevalentemente incentrati su testi, poetiche, autori appartenenti all'universo letterario ispano-americano. La sua partecipazione al progetto triennale OBVII "Góngora". *Edition numérique de la polemique gongorine* (Paris IV Université) testimonia tuttavia un parallelo e proficuo impegno anche nel lavoro filologico e di ricerca relativo al SSD oggetto di questo bando (SPAN-01/A).

La valutazione di ciascun titolo sopra indicato è stata effettuata considerando specificamente la significatività che esso assume in ordine alla qualità e quantità dell'attività di ricerca svolta dal candidato.

Pubblicazioni scientifiche

| | |
|--|--|
| Numero di pubblicazioni presentate dal candidato | Il candidato ha presentato n. 11 pubblicazioni. |
| Ambito delle pubblicazioni | Le pubblicazioni del dott. Joannot riguardano prevalentemente l'ambito della letteratura ispano-americana (1,4,5,6,7,8,9,10,11), ma includono due impegnativi lavori, uno di analisi testuale e critico-filologica applicata a un testo di Lope de Vega, completamente in linea con il settore scientifico disciplinare oggetto del bando, (pubblicazione n. 2) e l'altro di respiro panispanico (pubblicazione n. 3). Le sedi editoriali sono prevalentemente di alta rilevanza scientifica (diversi articoli in fascia A e l'edizione critica del testo di Lope de Vega, di cui è coautore, pubblicata presso la prestigiosa casa editrice GREDOS). Se ne apprezza l'apertura al dibattito panispanico, interartistico e interculturale. |
| Lavori in collaborazione con i commissari | Non presenta lavori in collaborazione con i commissari. |
| Lavori in collaborazione con i terzi | Presenta la pubblicazione n. 2 in collaborazione con terzi. La commissione, in ossequio a quanto stabilito in merito nella seduta preliminare, dichiara che il contributo del candidato risulta enucleabile sulla base del seguente criterio: ai sensi dell'articolo 4 comma 16 del bando, dichiarazione attestante il proprio contributo. |

Giudizio collegiale pubblicazioni

| | |
|---|---|
| Pubblicazione n. 1 <i>El mito del artista en la obra de Adolfo Couve</i> , RIL Editores, Santiago de Chile, 2023. | Accurata monografia, di ampio respiro interartistico, sulla traiettoria creativa del pittore-scrittore cileno Adolfo Couve, analizzata in prospettiva semiotico-transtestuale. Il saggio si inserisce prevalentemente nel contesto ispano-americano ed è quindi riferibile al SSD SPAN-01/B. |
| Pubblicazione n. 2 Cocuratore, con M. Blanco, dell'edizione critica del testo di Lope de Vega, <i>Adonis y Venus</i> , in <i>Comedias Parte XVI</i> , PROLOPE, Barcelona, Gredos, octubre 2017, p. 211-378. Come dichiarato per iscritto da M. Blanco, sono attribuibili al candidato "Resumen" e "Sinopsis" (pp.259-265), nonché la definizione del testo con relative annotazioni del secondo | Le sezioni curate dal candidato, comprese la definizione del testo e le relative annotazioni, documentano il raggiungimento di un livello di competenza molto buono in ambito critico-testuale e una sicura acquisizione della relativa metodologia. Pubblicazione congruente con il SSD del bando. |

| | |
|---|---|
| atto (pp.307-339). | |
| <p>Pubblicazione n. 3 “Imitación, reescritura, traslación: una aproximación al <i>Glosario gongorino</i> de Oscar Castro, in <i>Anales de Literatura Chilena</i>, n. 25, 2024, pp. 139-153. [Rivista di Fascia A]</p> | <p>Fine saggio, su rivista di fascia A, di respiro panispanico, in cui si prende in considerazione la possibilità di una doppia filiazione, gongorina e lorchiana, dell’opera di un poeta cileno, Oscar Castro, attivo negli anni 30-40 del Novecento. La pubblicazione può riferirsi al SSD SPAN-01/A (Letteratura spagnola) data la centralità della componente gongorina e la presenza di chiari riferimenti intertestuali ad altri autori spagnoli.</p> |
| <p>Pubblicazione n. 4 “El ‘tiempo mítico’ en <i>El viento de los reinos</i> de Efraín Barquero. Vigencia de una propuesta antimoderna”, in <i>Confluente</i>, n. 16, 2024, pp. 253-267. [Rivista di Fascia A]</p> | <p>Articolo su rivista di fascia A incentrato sulla nozione di “tempo mitico” in efficace opposizione dialettica a quella di “tempo storico”, quale merge dall’opera del poeta cileno Efraín Barquero <i>El viento de los reinos</i>. La pubblicazione è riferibile a un SSD (SPAN-01/B) diverso da quello oggetto del bando (SPAN-01/A).</p> |
| <p>Pubblicazione n. 5 “L’esilio come esodo: una lettura del ‘Canto X’ del <i>Canto general</i> di Neruda da una prospettiva mitica”, in <i>Sid.Ma.Rivista di letterature comparate</i>, n. 7, 2023, pp. 132-147.</p> | <p>Articolo sul tema dell’esilio, declinato –secondo l’autore– come “esodo” nel “Canto X” del <i>Canto general</i> del cileno Neruda. Il SSD di riferimento (SPAN-01/B) è diverso da quello oggetto del bando (SPAN-01/A).</p> |
| <p>Pubblicazione n. 6 “Cinco escritores chilenos sobre cinco escritores chilenos. Formas de reivindicación de una historia larga desde la literatura”, in <i>Ricostruire i luoghi di memoria nelle Americhe</i>, a cura di Guido Baggio, Michela Bella e Angela di Matteo, New York, Bordighera Press, 2023, pp. 241-255.</p> | <p>Capitolo di libro di ampia e solida prospettiva storico-culturale ed estetico-filosofica sulla recente affermazione del genere biografico nella letteratura cilena contemporanea, fenomeno che il candidato interpreta come una forma di reazione ai tre stili di pensiero che si sono contesi il primato nel recente passato: quello mitico identitario, quello ideologico e quello letterario. La pubblicazione è riferibile a un SSD (SPAN-01/B) diverso da quello oggetto del bando (SPAN-01/A).</p> |
| <p>Pubblicazione n. 7 “<i>La copia de yeso</i> de Adolfo Couve. Una novela epistolar como réplica latinoamericana” in <i>Rutas Atlánticas. Redes narrativas entre América Latina y Europa</i>. A cura di Simone Ferrari e Emanuela Leonardi, Milano University Press, 2021, pp. 432-439.</p> | <p>Capitolo di libro sul romanzo di Adolfo Couve, <i>La copia de yeso</i>. Il candidato ricostruisce, su solide basi storico-biografiche ed estetico-letterarie, aspetti fondamentali della poetica dello scrittore cileno, nonché la sua peculiare visione dell’arte e dei linguaggi artistici. Pubblicazione evidentemente derivativa rispetto alla tesi dottorale allora in via di realizzazione, riferibile a un SSD (SPAN-01/B) diverso da quello oggetto del bando (SPAN-01/A).</p> |
| <p>Pubblicazione n. 8 “Vidas divergentes. Criterios de denominación urbana en Santiago de Chile desde la Colonia a nuestros días”, in <i>Cahier du CRICCAL</i>, Université Sorbonne Nouvelle, n. 54, 2021, pp. 44-52.</p> | <p>Originale articolo dedicato ad un gruppo di testi, pubblicati tra la fine dell’Ottocento (con <i>Relaciones históricas</i> di Vicuña Mackenna) e la fine del Novecento (con <i>Santiago de Memoria</i> di Roberto Merino), in cui i nomi delle strade di Santiago del Cile svolgono una funzione narrativa specifica. La pubblicazione è riferibile a un SSD (SPAN-01/B) diverso da quello oggetto del bando (SPAN-01/A).</p> |



| | |
|---|--|
| <p>Pubblicazione n. 9 “Creación y recepción artística en la obra de Adolfo Couve. Una aproximación desde la noción de <i>amateur</i>”, in <i>Revista América sin Nombre</i>, n. 25, 2021, pp. 181-189.</p> | <p>Altra incursione del candidato nell’opera dello scrittore-pittore Adolfo Couve. Si parte dalla nozione di “amateur” per definire più esattamente l’estetica del Cileno in chiave interartistica. La pubblicazione è riferibile a un SSD (SPAN-01/B) diverso da quello oggetto del bando (SPAN-01/A).</p> |
| <p>Pubblicazione n.10 “Pintar frente al motivo. Convergencias poéticas entre la narrativa de Adolfo Couve y las crónicas de Roberto Merino”, in <i>Revista Mapocho</i>, Biblioteca Nacional de Chile, n. 88, 2020, pp. 220-233.</p> | <p>Articolo che ricostruisce l’operazione di <i>ficcionalización</i> condotta dallo scrittore cileno Roberto Merino sulla figura del pittore-scrittore Adolfo Couve nelle sue <i>crónicas</i>, mettendo a confronto la narrazione di Merino con i dati storico-reali disponibili e con un’idea di “verità” minata alle radici dal pensiero post-moderno. La pubblicazione è riferibile a un SSD (SPAN-01/B) diverso da quello oggetto del bando (SPAN-01/A).</p> |
| <p>Pubblicazione n.11 Crónicas urbanas de Roberto Merino: configuración de un relato para la ciudad de Santiago, in <i>Revista Laboratorio UDO</i>, n. 18, 2018, pp.1-20.</p> | <p>Articolo che offre una convincente lettura globale delle <i>crónicas urbanas</i> di Roberto Merino, riunite in tre volumi (1997, 2000 e 2012), tentando, assieme all’autore delle cronache, un’armonizzazione tra la rappresentazione frammentaria della città quale ci viene restituita dalla realtà quotidiana e l’idea di continuità che è alla base di una concezione pragmatica dei miti urbani. La pubblicazione è riferibile a un SSD (SPAN-01/B) diverso da quello oggetto del bando (SPAN-01/A).</p> |

*** **

Consistenza complessiva, intensità e continuità temporale della produzione scientifica

Dal suo ingresso nella scuola di dottorato presso l’Université Paris VIII, il dott. Joannon, che si è addottorato nel 2022, ha prodotto, oltre alla monografia realizzata dal lavoro di tesi, 10 pubblicazioni, di cui due, molto buone, attinenti al SSD oggetto del bando e le restanti inerenti al SSD SPAN-01/B. C’è dunque rilevante consistenza, intensità e continuità temporale nella sua produzione scientifica, seppure in un arco temporale ovviamente limitato. La collocazione delle sue pubblicazioni è più che buona e in qualche caso di notevole rilevanza scientifica.

Scheda n. 3

ROSA SCHIOPPA

Valutazione dei titoli, del curriculum e della produzione scientifica

Titoli e curriculum

| <i>Descrizione titolo</i> | <i>Elementi valutati</i> |
|---|--|
| <p>a) dottorato di ricerca, conseguito in Italia o all’estero</p> | <p>Dottorato di ricerca in Studi Letterari, Linguistici e Comparati conseguito il 30/06/2022, con esito “ottimo”, presso l’Università di Napoli L’Orientale, discutendo una tesi dal titolo: “<i>Locura y muerte de Nadie</i>” di <i>Benjamin Jarnés. Edizione critica e studio</i>”.</p> |
| <p>b) eventuale attività didattica a livello universitario in Italia o all’Estero</p> | <p>A.a 2023-2024: titolare del modulo di insegnamento “Lingua e cultura spagnola” (10 ore) per il Master di I livello in Management, Governance e Politiche della Pubblica Amministrazione presso l’Università della Campania “Luigi Vanvitelli”. Le restanti esperienze didattiche svolte dall’a.a. 2021-</p> |

| | |
|---|--|
| <p>c) documentata attività di formazione o di ricerca presso qualificati istituti italiani o stranieri</p> | <p>2022 all'a.a. 2023-2024 sono per lo più riferibili all'ex SSD L-LIN/07, attuale SSD SPAN-01/C.</p> <p>01/12/2021 ad oggi Assegnista di ricerca (durata triennale) presso il Dipartimento di Scienze Politiche dell'Università degli Studi della Campania "Luigi Vanvitelli" (SSD: L-LIN/07, attuale SSD SPAN-01/C).</p> <p>29 aprile-30 maggio 2022 <i>Visiting Researcher</i> presso il Departament d'Humanitats, Universitat Pompeu Fabra, Barcellona, Tutore: Domingo Ródenas de Moya.</p> |
| <p>f) organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali e internazionali, o partecipazione agli stessi</p> | <p>Dal 2022 ad oggi</p> <ul style="list-style-type: none"> - Collaborazione al progetto di ricerca I+D+i PID2020-120203RB-110 "Economía digital, dinero electrónico y ordenamientos tributarios. Medidas nacionales y propuestas de instituciones internacionales" (finanziato dal Ministerio de Ciencia e Innovación del Gobierno de España). - Collaborazione al progetto di ricerca I+D+I A-SEJ-758-UGR20 "Retos de los mercados digitales: tributación, planificación y fraude" (FONDOS FEDER, Junta de Andalucía, cofinanziati UE). - Membro del Progetto finanziato dall'Università degli Studi della Campania "Luigi Vanvitelli": "Tr.I.Dem: Transformations of Italian democracy. Institutional challenges and economic opportunities of the National Recovery and Resilience Plan", per il settore L-LIN/07. |
| <p>h) relatore a congressi e convegni nazionali e internazionali</p> | <p>19-22 giugno 2024: partecipazione al XXXII Congresso AISPI, a Roma, con una relazione presentata assieme a Elvira Falivene sul tema: "Esplorazione diacronico-lessicale della condizione delle lavoratrici nella narrativa spagnola tra il XX e il XXI secolo".</p> <p>12-14 settembre 2023: partecipazione al XIII Congreso Beta "Mundo(s) en (poli)crisis. Perspectivas hispánicas" presso l'Università degli Studi di Milano con una relazione dal titolo "Cuando 'il vecchio muore e il nuovo non può nascere'. Crisis económica y precariedad en <i>Filtraciones</i> (2015) de Marta Caparrós".</p> <p>11-12 maggio 2023: Partecipazione al Convegno internazionale "Inclusione ed esclusione. La rappresentazione della famiglia contemporanea nella Penisola iberica e in America Latina" presso l'Università di Napoli, con una relazione sul tema: "Narrare la famiglia, narrare la società: odio di classe, violenza patriarcale, memoria in <i>Carcoma</i> di Layla Martínez".</p> <p>8 marzo 2023: partecipazione alla Giornata di studi "Stereo-tipa: che genere di uguaglianza? Gli stereotipi di genere nelle Istituzioni, nella politica e nella società" presso l'Università degli studi della Campania "Luigi Vanvitelli" con una relazione dal titolo "Violenza e linguaggio".</p> |

16-17 giugno 2022: partecipazione al Convegno “Follia: femminile singolare”, *Political, legal and sociological profiles of phrenological research in Italy*, presso l’Università degli Studi della Campania “Luigi Vanvitelli” con una relazione sul tema: “Per una critica della frenologia: *La mujer del provenir* di Concepción Arenal”.

6-7 giugno 2022: partecipazione a *European Colloquium on Gender & Translation – 5th edition*, Gendering Agency and Activism, presso l’Università degli studi di Ferrara, con una relazione dal titolo “Entre la narrativa obrera y la narrativa femenina; la traducción al italiano de *Tea Rooms. Mujeres obreras* (1934) di Luisa Carnés”.

27-28 settembre 2021: partecipazione al I Seminario online “Representaciones de la violencia contra la mujer en la literatura reciente” della Asociación de estudios feministas Pandora, Vicerrectorado del Campus Soria (Universidad de Valladolid) con una relazione dal titolo: “ ‘Llorar en el armario’. Relaciones tóxicas y violencia inaparente en *Formas de estar lejos* de Edurne Portela”.

16-19 giugno 2021: partecipazione al XXXI Congresso AISPI, con sede a Bari, con una relazione sul tema: “ ‘La zona milagrosa que abarca el ojo del aparato’. Spettatorialità del sé in *Locura y muerte de Nadie*”.

24-26 febbraio 2021: partecipazione al Congreso Internacional “Melancolía y Depresión en la literatura reciente” presso la Universidad Complutense de Madrid con una relazione sul tema: “La identidad como ‘objeto perdido’: crisis del sujeto moderno en *Locura y muerte de Nadie*”.

15 febbraio 2020: partecipazione all’Encuentro del Joven Hispanismo e Hispanoamericanismo Italiano, organizzato da Associazione Ispanisti Italiani/Instituto Cervantes di Roma, con un intervento sul tema “La edición de textos con redacciones múltiples: el caso de *Locura y muerte de Nadie* di Benjamín Jarnés”.

15-17 gennaio 2020: partecipazione al Convegno Internazionale “Senza barriere. Il ruolo della creatività nei processi di integrazione sociale” (Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati dell’Università L’Orientale di Napoli), con una relazione dal titolo: “La ri-traduzione di *San Manuel Bueno, mártir* di Miguel de Unamuno. Il caso inglese e il caso italiano”.

3-4 ottobre 2019: partecipazione alla Graduate Conference 2019 del Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati dell’Università L’Orientale di Napoli con una relazione dal titolo: “Dal racconto al romanzo: l’evoluzione del femminile nelle versioni di *Locura y muerte di Nadie* di Benjamín Jarnés”.

12-14 settembre 2019: partecipazione alla Conferenza annuale della Società Italiana di Scienza Politica, con una relazione dal titolo: “L’Europa

| | |
|---|--|
| | euroscettica: un'analisi comparata della costruzione discorsiva dell'Europa nei manifesti elettorali di Vox (Spagna) e Lega (Italia)". 14-16 maggio 2019: Partecipazione all'incontro della Scuola Dottorale VariaForMea "Nouvelles approches linguistiques et de la fiction", presso l'Università di Ginevra/Università L'Orientale di Napoli, con una relazione intitolata: "Immagini del denaro nel primo capitolo del romanzo <i>Locura y muerte de Nadie</i> ". |
| i) premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca | Vincitrice della Prima Edizione del Premio di traduzione Letteraria Miguel de Unamuno (Istituto Cervantes di Napoli/Università L'Orientale di Napoli) |
| Ulteriori titoli desunti dal curriculum | Nessuno. |
| Giudizio collegiale titoli e curriculum | |
| La candidata, dott.ssa Schioppa, ha conseguito il dottorato di ricerca in Studi Letterari, Linguistici e Comparati il 30/06/2022, presso l'Università di Napoli L'Orientale con una tesi attinente al SSD SPAN_01/A Letteratura spagnola dal titolo: " <i>Locura y muerte de Nadie</i> " di <i>Benjamín Jarnés. Edizione critica e studio</i> ". È titolare di un assegno di ricerca e ha partecipato ad alcuni progetti di ricerca che non sono, però, attinenti al SSD oggetto di questo bando. Dall'a.a. 2021 ad oggi svolge attività didattica nell'ambito del SSD SPAN-01/C. I suoi diversi contributi a congressi nazionali e internazionali sono in gran parte riferibili al SSD oggetto di questo bando; 5 di essi vertono sul tema trattato nella tesi di dottorato. | |
| La valutazione di ciascun titolo sopra indicato è stata effettuata considerando specificamente la significatività che esso assume in ordine alla qualità e quantità dell'attività di ricerca svolta dal candidato. | |

*** **

| Pubblicazioni scientifiche | |
|--|---|
| Numero di pubblicazioni presentate dal candidato | La candidata ha presentato n. 12 pubblicazioni, di cui tre non valutabili: la tesi dottorale (n. 12), in quanto presente anche come monografia; un articolo scritto in collaborazione (n. 4), in quanto manca la specificazione delle parti attribuibili a ciascuno degli autori; la mera traduzione di un articolo (n. 11) di altro autore e di altro GSD. |
| Ambito delle pubblicazioni | Si considerano le pubblicazioni n.4 (sull'opera di un autore cileno emigrato in Svezia), n. 10 (sullo sguardo femminile nella letteratura colombiana contemporanea) e n. 11 (traduzione dall'italiano allo spagnolo di un articolo scritto da terzi) fuori dagli ambiti caratterizzanti il SSD indicato nel bando (SPAN-01/A Letteratura spagnola). Delle restanti, tutte attinenti al suddetto SSD, cinque (nn.1,2,3,6,8) vertono sull'autore e l'opera oggetto di trattazione della tesi, due (n. 5 e n.7) su questioni collegate agli studi di genere, una (n. 9) analizza in chiave traduttologica e comparatistica le versioni italiana e inglese del romanzo unamuniano <i>San Manuel Bueno, mártir</i> . |
| Lavori in collaborazione con i commissari | Non presenta lavori in collaborazione con i commissari. |
| Lavori in collaborazione con i terzi | Presenta la pubblicazione (n.4), non riferibile al settore disciplinare per il quale è stata bandita questa procedura di reclutamento (SPAN-01/A), in collaborazione con terzi, ma non è enucleabile il contributo apportato dalla candidata, per cui non può |

| | |
|--|--|
| | essere valutata. |
| Giudizio collegiale pubblicazioni | |
| Pubblicazione n. 1 - “ <i>Locura y muerte de Nadie</i> ” di Benjamín Jarnés. Edizione critica e studio, Napoli, Edizioni Scientifiche Italiane, 2024. | Accurata edizione critica, con esaustivo saggio introduttivo, del romanzo <i>Locura y muerte de Nadie</i> ” di Benjamín Jarnés, analizzato nelle sue diverse redazioni (già tema della tesi di dottorato). Un lavoro innovativo, pienamente congruente con il SSD del bando, che rivela un solido impianto metodologico. |
| Pubblicazione n. 2 “ ‘La zona milagrosa que abarca el ojo del aparato’. Spettatorialità del sé in <i>Locura y muerte de Nadie</i> di Benjamín Jarnés”, in <i>Orillas</i> , Rivista d’Ispanistica, 11, 2022, pp. 255-269. | Articolo congruente con il SSD del bando, pubblicato su rivista di fascia A, sulla crisi del soggetto, di cui il romanzo di Benjamín Jarnés (al centro della tesi dottorale della candidata) è complessa “spettacularizzazione”, anche in senso strettamente cinematografico. |
| Pubblicazione n. 3 “ <i>Los umbrales de la modernidad: immagini d’avanguardia in Locura y muerte de Nadie</i> ”, in <i>Annali-sezione romanza</i> , 62.1, pp. 57-74, ISSN 0547-2121. | Articolo pubblicato in rivista on line di fascia A, congruente con il SSD del bando, frutto del contemporaneo lavoro di tesi dottorale, sul romanzo più noto di Benjamín Jarnés. La candidata rintraccia e analizza in chiave storico-sociale ed estetico-letteraria alcuni espedienti tipici delle scritture dell’avanguardia storica, qui al servizio di una accesa critica alla società automatizzata e di massa. |
| Pubblicazione n. 4 “ <i>Exiliados chilenos en Suecia: ¿es Alejandro Leiva Wenger un caso de literatura intermedia?</i> ”. Firmato da Rosa Schioppa e altro studioso. | Articolo sull’opera di un autore cileno, Alejandro Leiva Wenger, emigrato in Svezia, non riferibile al SSD oggetto del bando e non valutabile, in quanto lavoro scritto in collaborazione per il quale l’apporto della candidata non è enucleabile. |
| Pubblicazione n. 5 “Per una critica della frenologia: <i>La mujer del provenir</i> di Concepción Arenal”, in <i>Annali del Dipartimento di Scienze Politiche dell’Università della Campania “Luigi Vanvitelli”</i> , Napoli, Edizioni Scientifiche Italiane, 2022, pp.313-326. | Articolo, adeguatamente contestualizzato e documentato, sul saggio <i>La mujer del provenir</i> di Concepción Arenal (1820-1893), apripista del pensiero femminista in Spagna. È congruente con il SSD del bando. |
| Pubblicazione n. 6 Dal racconto al romanzo: l’evoluzione del femminile nelle versioni di <i>Locura y muerte de Nadie</i> di Benjamín Jarnés”, in <i>Quaderni della Ricerca</i> , n.5, <i>Tempus. Il tempo nel testo e nella realtà extra-testuale</i> , UniorPress, Napoli, 2022, pp. 145-159. | Articolo congruente con il SSD del bando. Sviluppa, in un’ottica ora di genere, l’attento lavoro svolto nella tesi dottorale incentrata sul romanzo <i>Locura y muerte de Nadie</i> di Benjamín Jarnés. Pubblicazione congruente con il SSD del bando. |
| Pubblicazione n. 7 “ ‘Llorar en el armario’: la estructura narrativa de la violencia inaparente en <i>Formas de estar lejos</i> de Ederne Portela” in Fernando Candón Ríos, Leticia de la Paz de Dios y Maria Ayete Gil (eds.), <i>Discurso e ideología: la violencia contra la mujer en la literatura</i> , Universitas Castellae, Valladolid, 2021, pp. 33 – 42. | Analisi corretta e bene esposta del romanzo <i>Formas de estar lejos</i> (2019) della scrittrice Ederne Portela. Pubblicazione congruente con il SSD del bando. |
| Pubblicazione n. 8 “Las redacciones múltiples de <i>Locura y muerte de Nadie</i> : entre ‘deshumanización’ y ‘rehumanización’”, in <i>Actas del I encuentro del joven hispanismo e hispanoamericanismo italiano</i> , Instituto Cervantes, Departamento de Contenidos Digitales AISPI edizioni, 2020. | Articolo prodotto in occasione del primo incontro dedicato al giovane ispanismo e ispanoamericanismo italiano, in cui la candidata, allora dottoranda, ricostruisce e commenta alcuni passaggi fondamentali delle diverse redazioni del romanzo più noto di Benjamín Jarnés, su cui stava elaborando la propria tesi. Pubblicazione congruente con il SSD del bando. |

| | |
|--|---|
| <p>Pubblicazione n. 9 “La ritraduzione di <i>San Manuel Bueno, mártir</i> di Miguel de Unamuno. Il caso inglese e il caso italiano”, in <i>Sinestesiaonline, Periodico quadrimestrale di studi sulla letteratura e le arti</i>, n. 29, anno IX (2020), pp. 1-13.</p> | <p>Corretta riflessione traduttologica su un doppio fronte, italiano e inglese, al confine tra gli ambiti di riferimento dei settori scientifici disciplinari SPAN-01/C e SPAN-01/A.</p> |
| <p>Pubblicazione n. 10 “Tradurre lo sguardo femminile: l’occasione della letteratura colombiana contemporanea”, Postfazione in <i>Guayabas, AA.VV.</i>, a cura di Schioppa R e Grieco V, prefazione di Fabio Rodríguez Amaya, Roma, Castelvecchi, 2020, pp. 119-123.</p> | <p>Breve testo introduttivo a un volume che riunisce sedici racconti scritti da sedici scrittrici colombiane e tradotti da sedici traduttrici italiane. La pubblicazione è riferibile a un SSD (SPAN-01/B) diverso da quello oggetto del bando (SPAN-01/A).</p> |
| <p>Pubblicazione n. 11 Traduzione italiano-spagnolo di “Tributación de monedas virtuales en Italia” di Letizia Laura, in <i>AA.VV., Tributación de las critomonedas y otros cryptoactivos</i>, a cura di J.J. Martos García, Valencia, Tirant lo Blanch, 2023, pp.329-363.</p> | <p>Pubblicazione non valutabile in quanto mera traduzione di un articolo di altro autore e riferibile ad altro GSD.</p> |
| <p>Pubblicazione n. 12 Tesi dottorale, <i>Locura y muerte de Nadie di Benjamín Jarnés: edizione critica e studio</i> (L-LIN/05).</p> | <p>D’accordo con i criteri di valutazione dei titoli e delle pubblicazioni stabiliti nella riunione preliminare, la Commissione decide di non considerare questa pubblicazione, perché già presentata come monografia (pubblicazione n.1).</p> |

*** **

Consistenza complessiva, intensità e continuità temporale della produzione scientifica

Dato il breve periodo intercorso dall’ingresso della candidata nel contesto accademico, la dott.ssa Schioppa, che si è addottorata nel 2022, al netto dei tre lavori non valutabili per i motivi sopra esposti, ha prodotto, oltre alla pertinente e accurata monografia ricavata dal lavoro di tesi, 8 pubblicazioni, di cui 7 attinenti al SSD oggetto del bando, e una pertinente al SSD SPAN-01/B. C’è dunque consistenza, intensità e continuità temporale nella sua produzione scientifica, seppure in un arco temporale ovviamente limitato. La collocazione editoriale delle pubblicazioni presentate è, in genere, di buona rilevanza scientifica.

Scheda n. 4

Luisa Selvaggini

Valutazione dei titoli, del curriculum e della produzione scientifica

Titoli e curriculum

| <i>Descrizione titolo</i> | <i>Elementi valutati</i> |
|---|--|
| <p>a) dottorato di ricerca, conseguito in Italia o all’estero</p> | <p>Dottorato di ricerca in Letterature Straniere Moderne (<i>curriculum</i> di Spagnolo), conseguito nel 2012 presso l’Università degli Studi di Pisa. Titolo della tesi: <i>Juan Lorenzo Palmireno nel contesto del secondo Cinquecento</i>.</p> |
| <p>b) eventuale attività didattica a livello universitario in Italia o all’Estero</p> | <p>A.a. 2022-23 e 2023-2024: Professore a contratto di Lingua spagnola (Lin-07), Dipartimento di Filologia, Letteratura e Linguistica, Università di Pisa (54 ore) (9 cfu) per ogni anno accademico. A.a. 2021-2022 Incarico di docenza di Lingua spagnola (Lin-07), Dipartimento di Filologia, Letteratura e Linguistica, Università di Pisa (24 ore) (in concomitanza con assegno di ricerca) (9 cfu). A.a. 2020-2021: Professore a contratto di Lingua spagnola (Lin-07), Dipartimento di Filologia,</p> |

Letteratura e Linguistica, Università di Pisa (54 ore) (9 cfu).

A.a. 2018-2019 e 2019-2020 Incarico di docenza di Lingua spagnola (Lin-07), Dipartimento di Filologia, Letteratura e Linguistica, Università di Pisa (24 ore) (in concomitanza con assegno di ricerca) (9 cfu), per ogni anno accademico.

A.a. 2017-2018: Professore a contratto di Lingua spagnola (Lin-07), corso di Lettere, Dipartimento di Filologia, Letteratura e Linguistica, Università di Pisa (54 ore) (9 cfu).

A.a. 2016-2017: Professore a contratto di Lingua spagnola (Lin-07), corso di Lettere, Dipartimento di Filologia, Letteratura e Linguistica, Università di Pisa (54 ore) (9 cfu).

A.a. 2015-2016: Professore a contratto di Lingua spagnola (Lin-07), corso di Lettere, Dipartimento di Filologia, Letteratura e Linguistica, Università di Pisa (36 ore) (6 cfu).

A.a. 2014-2015: Professore a contratto di Lingua e Traduzione Spagnola (Lin-07), corso di laurea in Lingue e culture per la comunicazione internazionale (LM37), DISTU (Dipartimento di studi linguistico-letterari, storico-filosofici e giuridici), Università degli Studi della Toscana (60 ore) 8 cfu.

A.a 2013-2014: Professore a contratto di Lingua e Traduzione Spagnola (Lin-07), corso di laurea in Lingue e culture per la comunicazione internazionale (LM37), DISTU, Università degli Studi della Toscana (60 ore) 8 cfu.

A.a. 2012-2013: professore a contratto di Lingua e traduzione spagnola (L-Lin/07) per il Corso di Tirocinio Formativo Attivo (TFA), classe A 445 presso il DISTU (Università della Toscana) - 30 ore.

A.a.2007-2008: Professore a contratto di Lingua Spagnola (Lin-07), corso di laurea in Scienze della comunicazione, Facoltà di Scienze Politiche, Università degli Studi della Toscana (60 ore) 4 cfu.

A.a. 2006-2007: Professore a contratto di Lingua Spagnola (Lin-07), corso di laurea in Scienze della comunicazione, Facoltà di Scienze Politiche, Università degli Studi della Toscana (70 ore) 4 cfu.

A.a. 2005-2006: Professore a contratto di Lingua Spagnola (Lin-07), corsi di studio di Scienze e Tecniche della Comunicazione e Tecniche della Comunicazione e della Web Economy, Facoltà di Scienze Politiche, Università degli Studi della Toscana (60 ore) 4 cfu.

A.a. 2004-2005: Professore a contratto di Lingua Spagnola (Lin-07), corsi di studio di Scienze e Tecniche della Comunicazione e Tecniche della Comunicazione e della Web Economy, Facoltà di Scienze Politiche, Università degli Studi della Toscana (60 ore) 4 cfu.

A.a. 2003-2004: Professore a contratto di Lingua Spagnola (Lin-07), corsi di studio di Scienze e

| | |
|---|--|
| | <p>Tecniche della Comunicazione e Tecniche della Comunicazione e della Web Economy, Facoltà di Scienze Politiche, Università degli Studi della Tuscia (60 ore) 4 cfu.</p> <p>A.a. 2002-2003: Professore a contratto di Lingua e Traduzione Spagnola (Lin-07), corso di studi in Lettere moderne, Facoltà di Lingue e Letterature Straniere Moderne, Università degli Studi della Tuscia, (50 ore) 8 cfu.</p> <p>A.a. 2001-2002: Professore a contratto di Lingua e Traduzione Spagnola (Lin-07), corso di studi in Lettere moderne, Facoltà di Lingue e Letterature Straniere Moderne, Università degli Studi della Tuscia (38 ore) 6 cfu.</p> |
| <p>c) documentata attività di formazione o di ricerca presso qualificati istituti italiani o stranieri</p> | <p>2022-2023 Assegno di ricerca. Decorrenza 15/09/2022-14/09/2023 (12 mesi). Titolo del progetto: <i>Letteratura dell'esilio e letteratura della crisi nell'opera di Max Aub</i>, SSD L-LIN/05 (Letteratura spagnola), Dipartimento di Studi Linguistico-letterari, Storico-filosofici e giuridici (DISTU), Università degli Studi della Tuscia [Ruolo: assegnista di ricerca ai sensi dell'art. 22 L. 240/2010].</p> <p>2021-2022 Assegno di ricerca (D.R. 606 del 29/04/2021). Decorrenza 15/06/2021-14/06/2022 (12 mesi). Titolo del progetto: <i>Memoria storica ed esilio, tra scrittura testimoniale e letteraria: la narrativa di Max Aub sui campi di internamento</i>, SSD L-LIN/05 (Letteratura spagnola), Dipartimento di Filologia, Letteratura e Linguistica dell'Università di Pisa [Ruolo: assegnista di ricerca ai sensi dell'art. 22 L. 240/2010].</p> <p>2018-2019 e 2019-2020 Assegno di ricerca (D.R. 15699 del 07/03/2018). Decorrenza 15/06/2018-14/06/2019 e rinnovo 15/06/2019-14/06/2020 (24 mesi). Titolo del progetto: <i>La mediazione culturale attraverso il prisma dell'esilio: la saggistica di Claudio Guillén</i>, SSD L-LIN/05 (Letteratura spagnola), Dipartimento di Filologia, Letteratura e Linguistica dell'Università di Pisa [Ruolo: assegnista di ricerca ai sensi dell'art. 22 L. 240/2010].</p> |
| <p>f) organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali e internazionali, o partecipazione agli stessi</p> | <p>Partecipazione al Progetto di Ricerca di Ateneo 2020-2021: <i>Il passato nel presente: memoria storica e discorso letterario</i> (Università di Pisa). Coord. prof. Enrico Di Pastena.</p> <p>2018-2019 Partecipazione al Progetto di Ricerca di Ateneo <i>Mediazioni culturali: figure e pratiche della letterarietà transnazionale</i> (Università di Pisa). Coord. prof. Enrico Di Pastena.</p> |
| <p>h) relatore a congressi e convegni nazionali e internazionali</p> | <p>2023 <i>Memorias ejemplares. El legado literario de Max Aub</i>, Congreso Internacional (Siena, 26-27 de octubre de 2023). Titolo della relazione: "Max Aub hoy. Reescrituras, adaptaciones, refundiciones".</p> <p>2023 <i>Max Aub, autor universal</i>, Congreso</p> |

Internacional (Avignon, 5-6 de octubre de 2023). Titolo della relazione: "Max Aub en las versiones teatrales de José Ramón Fernández".

2023 *Percorsi della memoria*, Giornata di studi (Viterbo, 16 marzo 2023). Titolo della relazione: "Raccontare il trauma. La narrativa di Max Aub sui campi di internamento".

2022 *Il passato nel presente: memoria storica e discorso letterario*, Convegno Internazionale nell'ambito del Progetto di Ricerca di Ateneo 2020-2022 (Pisa, 6-8 aprile 2022). Titolo della relazione: "Strategie testuali, paratestuali e discorsive in Manuscrito cuervo di Max Aub".

2021 *Saberes humanísticos, ciencia y tecnología en la investigación y la didáctica del hispanismo*, XXXI Congreso Aispi (Bari, 16-19 de junio de 2021). Titolo della relazione: "Conflictos éticos en el teatro de Pedro Salinas: Caín o Una gloria científica".

2020 *Migraciones ed esili nel Novecento: prospettive tra ispanistica e russistica*, Giornata di Studi (Pisa, 10 novembre 2020), Dipartimento di Filologia, Letteratura e Linguistica dell'Università di Pisa. Titolo della relazione: "Esilio e mediazione culturale: la traduzione de Los santos di Pedro Salinas".

2019 *Ochenta años después. A ottant'anni dall'inizio dell'esilio letterario spagnolo*, Giornata di Studi (Pisa, 28 ottobre 2019), Dipartimento di Filologia, Letteratura e Linguistica dell'Università di Pisa e Grupo de Estudios del exilio Literario, GEXEL. Titolo della relazione: "Escritores del exilio republicano español en la revista literaria Inventario (1946-1964)".

2019 *Mediazioni letterarie: itinerari, figure e pratiche*, Convegno Internazionale nell'ambito del Progetto di Ricerca d'Ateneo 2017-2018 su Mediazioni culturali: figure e pratiche della letterarietà transnazionale (Pisa, 23-25 gennaio 2019). Titolo della relazione: "La mediazione culturale attraverso il prisma dell'esilio: la saggistica di Claudio Guillén".

2018 *Vicente Llorens, Historiador de los exilios culturales españoles*, III Jornadas Laberintos, Biblioteca Valenciana Nicolau Primitiu (Valencia, 29-30 de octubre de 2018). Titolo della relazione: "De la continuidad: el legado cultural de Vicente Llorens en la producción ensayística de Claudio Guillén".

2016 *Sguardi sul '900: intorno a Pío Baroja. Miradas sobre el siglo XX: en torno a Pío Baroja*, Giornata di studi (Università degli Studi della Toscana, 1-2 dicembre 2016). Titolo della relazione: "Lo pintoresco: visioni barojane della Spagna degli anni '30".

2015 *Redes, irradiaciones y confluencias en las culturas hispánicas*, XXIX Congreso Aispi (Milán, 25-28 de noviembre de 2015). Titolo della relazione: "La vulgarización de los modelos: del Cortegiano de

Castiglione al cortesano de J.L. Palmireno”.

2013 *Le forme del narrare: nel tempo e tra i generi*, XXVIII Convegno Aispi (Pisa, 27-30 novembre 2013). Titolo della relazione: “Formas narrativas breves en El estudioso de la aldea y El estudioso cortesano de J. L. Palmireno”.

2012 *Traduzione e autotraduzione. Un percorso attraverso i generi letterari*, Scuola Normale Superiore e Università di Pisa (Pisa, 29-30 novembre 2012). Titolo della relazione: “La traduzione poetica a fini didattici (spagnolo-italiano)”.

2012 *Seconda giornata di Fraseologia e Paremiologia* (Roma, 6-7 giugno 2012). Titolo della relazione: “La utilización de los refranes en dos tratados de autoformación de J. L. Palmireno: *El estudioso de la aldea y El estudioso cortesano*”.

2007 *Metalinguaggi e metatesti. Lingua, letteratura, traduzione*, XXIV Congresso dell’Associazione Ispanisti Italiani (Padova, 23-26 maggio 2007). Titolo della relazione: “Analisi comparata delle traduzioni applicata alle figure retoriche”.

2006 XXVIII Convegno Internazionale di Americanistica (Perugia, 3-7 maggio 2006). Titolo della relazione: “Meticciato biologico, meticcato culturale e sincretismo linguistico nell’opera di Néstor Taboada Terán”.

2005 XXVII Convegno Internazionale di Americanistica (Perugia, 5-8 maggio 2005). Titolo della relazione: “Lingua e stile nel Tono a Santa Rosa de Viterbo”.

2001 XXIII Convegno Internazionale di Americanistica (Perugia, 4-6 maggio 2001). Titolo della relazione: “Angelina Yupanki: da protagonista della Conquista a personaggio letterario in un romanzo di Néstor Taboada Terán”.

2001 *La penna di Venere. Scritture dell’amore nelle culture iberiche*, XX Convegno dell’Associazione Ispanisti Italiani (Firenze, 15-17 marzo 2001). Titolo della relazione: “Tra leggenda e romanzo: Manchay Puytu. El amor que quiso ocultar Dios”.

1999 *Interpretar, traducir textos de la(s) cultura(s) hispánica(s)*, Convegno Internazionale (Forlì, 21-23 ottobre 1999). Titolo della relazione: “Traduzioni comparate di una poesia di Pablo Neruda”.

1996 *Sogno e scrittura nelle culture iberiche*, Convegno dell’Associazione Ispanisti Italiani (Milano, 24-26 ottobre 1996). Titolo della relazione: “Il sogno: segno e significato in Antonio Machado”.

1993 *Scrittura e Riscrittura: traduzioni, refundiciones, parodie e plagi*, Convegno dell’Associazione Ispanisti Italiani (Roma, 12-13 novembre 1993). Titolo della relazione: “Analisi della correlazione tra giudizio estetico e valutazione di fedeltà all’originale in traduzioni dallo spagnolo”.

i) premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca Nessuno.

| | |
|--|----------|
| Ulteriori titoli desunti dal Curriculum | Nessuno. |
| Giudizio collegiale titoli e curriculum | |
| La dott.ssa Selvaggini si è addottorata in Letterature Straniere (curriculum spagnolo) dell'Università di Pisa nel 2012 con una tesi attinente al SSD oggetto del bando, dal titolo: <i>Juan Lorenzo Palmireno nel contesto del secondo Cinquecento</i> . È stata titolare di diversi assegni di ricerca riguardanti la letteratura spagnola e dunque del tutto attinenti al SSD del bando. È intervenuta in numerosi congressi nazionali e internazionali, presentando contributi in larga parte coerenti con gli ambiti caratterizzanti il settore SPAN-01/A. Ha partecipato ad alcuni progetti di ricerca dell'Università di Pisa, anch'essi coerenti con il SSD SPAN-01/A. Ha svolto un'intensa didattica universitaria nell'ambito del SSD SPAN-01/C. | |
| La valutazione di ciascun titolo sopra indicato è stata effettuata considerando specificamente la significatività che esso assume in ordine alla qualità e quantità dell'attività di ricerca svolta dal candidato. | |

*** **

| Publicazioni scientifiche | |
|---|---|
| Numero di pubblicazioni presentate dal candidato | La candidata ha presentato n. 12 pubblicazioni. |
| Ambito delle pubblicazioni | La candidata presenta un numero consistente di pubblicazioni dedicate alle scritture dell'esilio repubblicano spagnolo, con speciale riferimento all'opera di Max Aub, Claudio Guillén, Pedro Salinas (n. 1,2, 4,5,6,7,8). La n. 3 è una monografia di carattere traduttologico. La n.9, la n.10 e la n.11 riguardano l'opera dell'umanista spagnolo Palmireno. La n. 12 è un contributo d'incerta collocazione tra didattica della lingua e traduttologia. |
| Lavori in collaborazione con i commissari | Non presenta lavori in collaborazione con i commissari. |
| Lavori in collaborazione con i terzi | Non presenta lavori in collaborazione con terzi. |
| Giudizio collegiale pubblicazioni | |
| Publicazione n. 1 - Max Aub, <i>Il manoscritto del corvo. Storia di Jacobo</i> , traduzione, studio e note di Luisa Selvaggini, Pisa, ETS, 2020, 136 pp. | Edizione italiana, dottamente introdotta e attentamente commentata e contestualizzata, di un testo di Max Aub, concepito come memoria dell'esperienza concentrazionaria, condivisa dall'autore con tanti altri esuli repubblicani spagnoli. Pubblicazione congruente con il SSD del bando. |
| Publicazione n. 2 Claudio Guillén, <i>Il sole degli esuli. Letteratura ed esilio</i> , a cura di Luisa Selvaggini, Pisa, Edizioni ETS, 2018, 140 pp. [trad. e studio introduttivo]. | Edizione italiana con studio introduttivo, entrambi ottimamente realizzati, di un testo di Claudio Guillén sull'esilio repubblicano spagnolo. Dell'introduzione si apprezza il rigore metodologico e la chiarezza espositiva. Pubblicazione congruente con il SSD del bando. |
| Publicazione n. 3 <i>La traduzione del testo poetico. Modelli di analisi comparata (Spagnolo-Italiano)</i> , Roma, Nuova Cultura, 2010, 138 pp. | Ottimo contributo critico-filologico sulla traduzione del testo poetico attraverso lo studio delle versioni italiane dei testi di Góngora, Lorca, Neruda e Darío. Pubblicazione congruente con il SSD del bando. |
| Publicazione n. 4 "Strategie testuali, paratestuali e discorsive in <i>Manuscrito cuervo</i> di Max Aub", <i>Il passato nel presente: memoria storica e discorso letterario. Caietele Echinox</i> , 44, (2023), pp. 217-230 [Classe A]. | Articolo in rivista di fascia A sul testo aubiano, correttamente impostato metodologicamente e adeguatamente argomentato, sul rapporto tra memoria e discorso letterario. Pubblicazione congruente con il SSD del bando. |
| Publicazione n. 5 "Esilio e mediazione culturale: la traduzione de <i>Los santos</i> di Pedro Salinas", in <i>Migrazioni ed esili nel Novecento. Prospettive tra ispanistica e russistica</i> , a cura di I. Karafillidis e A. Moro, | Contributo a cavallo tra traduttologia e critica letteraria, ben strutturato e argomentato su solide basi metodologiche. |

| | |
|--|---|
| Pisa, PUP, 2022, pp. 89-108. | |
| Pubblicazione n. 6 “Los escritores del exilio republicano español en la revista literaria <i>Inventario</i> (1946-1964)”, <i>Orillas</i> , 9 (2020), pp. 433-455 (ISSN 2280-4390) [Classe A]. | Articolo convenientemente documentato, pubblicato in rivista di fascia A, sulla diffusione degli scritti degli esuli repubblicani spagnoli in Italia (ma non solo), svolta dalla rivista <i>Inventario</i> diretta da Renato Poggioli. Pubblicazione congruente con il SSD del bando. |
| Pubblicazione n. 7 “De la continuidad: el legado cultural de Vicente Llorens en la reflexión crítica de Claudio Guillén sobre el exilio”, <i>Laberintos: Revista de estudios sobre los exilios culturales españoles</i> , 21 (2019), pp. 209-219. | Articolo che fornisce informazioni e dati inediti sul rapporto di filiazione culturale-accademica che si è venuta a stabilire tra Claudio Guillén, figlio di esuli repubblicani, nato e formatosi negli Stati Uniti, e Vicente Llorens, esule di prima generazione, suo maestro e poi collega. Pubblicazione congruente con il SSD del bando. |
| Pubblicazione n. 8 “Tra critica e coscienza storica: la saggistica di Claudio Guillén attraverso il prisma dell’esilio”, <i>Orillas</i> , 8 (2019), pp. 347-359 (ISSN 2280-4390) [Classe A]. | Interessante primo piano, in chiave interculturale, e con elementi di originalità, sulla saggistica di Claudio Guillén, nativo americano e figlio di esiliati spagnoli. |
| Pubblicazione n. 9 “Formas narrativas breves en <i>El estudioso de la aldea</i> y <i>El estudioso cortesano</i> de Juan Lorenzo Palmireno”, in <i>Le forme del narrare: nel tempo e tra i generi</i> , vol. II, a cura di G. Fiordaliso, A. Ghezzi, P. Taravacci, Trento, Università di Trento, 2016, pp. 328-344. | Capitolo di libro sulla trattatistica dell’umanista spagnolo Palmireno, già tema della tesi dottorale discussa nel 2012. Pubblicazione congruente con il SSD del bando. |
| Pubblicazione n. 10 “La utilización de los refranes en dos tratados de autoformación de J.L. Palmireno: <i>El estudioso de la aldea</i> y <i>El estudioso cortesano</i> ”, in <i>Studi di fraseologia e paremiologia</i> , vol. 2, a cura di F. Martínez de Carnero, 2015. | Altra incursione, questa volta in chiave paremiologica, ben impostata metodologicamente, su due trattati di Palmireno. Pubblicazione congruente con il SSD del bando. |
| Pubblicazione n. 11 “Dalla letteratura didascalica alla picaresca (con una frangia antropofagica)”, in <i>Variazioni sulla picaresca</i> , a cura di F. Cappelli e G. Poggi, Pisa, ETS, 2013, pp. 15-29 | Capitolo evidentemente derivativo rispetto al lavoro di tesi dottorale, discussa l’anno precedente (2012). Pubblicazione congruente con il SSD del bando. |
| Pubblicazione n. 12 “Analisi comparata delle traduzioni a fini didattici (spagnolo-italiano)”, in <i>Traduzione e autotraduzione: un percorso attraverso i generi letterari</i> , a cura di M. Lupetti e V. Tocco, Pisa, ETS, 2013, pp. 267-278 (ISBN 978-884673790-8). | Articolo di frontiera tra didattica della lingua e traduttologia, incertamente collocabile dal punto di vista del SSD. |

*** **

Consistenza complessiva, intensità e continuità temporale della produzione scientifica

Nella produzione scientifica della dott.ssa Selvaggini, che si estende lungo un ampio arco cronologico, si registra un breve periodo di interruzione. Ciononostante, essa deve ritenersi nel complesso consistente e intensa. Nel corso degli anni, la candidata ha affinato le tecniche e le metodologie per l’analisi di testi letterari, fino a dimostrare una sicura competenza storico-letteraria e filologico-critica nel SSD oggetto del presente bando. La collocazione editoriale delle sue pubblicazioni è in genere di buona e in qualche caso notevole rilevanza scientifica.

Il presente allegato costituisce parte integrante e sostanziale del verbale cui si riferisce.

Data 18/11/2024

LA COMMISSIONE ESAMINATRICE

Prof. Enric Bou Maqueda *Presidente*

Prof.ssa Marina Bianchi *Componente*

Prof.ssa Loretta Frattale *Segretario*



Scheda n. 1
Giuseppe Gatti

Attribuzione punteggi a titoli, curriculum e produzione scientifica
nonché valutazione dell'accertamento della adeguata conoscenza della lingua straniera

Titoli e curriculum

| Descrizione | Punteggio massimo | Punteggio attribuito |
|--|---------------------------------------|-----------------------------|
| a) dottorato di ricerca, conseguito in Italia o all'estero | <i>fino ad un massimo di 3 punti</i> | 2/3 |
| b) eventuale attività didattica a livello universitario in Italia o all'Estero | <i>fino ad un massimo di 7 punti</i> | 7/7 |
| c) documentata attività di formazione o di ricerca presso qualificati istituti italiani o stranieri | <i>fino ad un massimo di 8 punti</i> | 0/8 |
| f) organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali e internazionali, o partecipazione agli stessi | <i>fino ad un massimo di 9 punti</i> | 9/10 |
| h) relatore a congressi e convegni nazionali e internazionali | <i>fino ad un massimo di 10 punti</i> | 7/10 |
| i) premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca | <i>fino ad un massimo di 2 punti</i> | 1/2 |
| Totale punteggio titoli e curriculum | | 26/40 |

*** **

Pubblicazioni scientifiche

Punteggio massimo attribuibile a **ciascuna pubblicazione**, compresa, se presentata, la tesi di dottorato *fino ad un massimo di 4,5 punti*

| | |
|--|---|
| Pubblicazione n. 1 - "Verdades posibles de un prologuista apócrifo. El tránsito de la tradición del <i>filandón</i> a la concisión del microcuento en José María Merino", in <i>Colindancias</i> - Revista de la red Regional de Hispanistas de Hungría, Rumanía y Serbia - Universidad de Vest - Timișoara, Rumanía, N. 12, diciembre 2021, pp. 105 - 124. | Punteggio attribuito 3,5/4,5 |
|--|---|

Dettaglio del punteggio

| | | | |
|--|---|--|---|
| a) originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione scientifica; | b) congruenza di ciascuna pubblicazione con il settore concorsuale e con il settore scientifico disciplinare oggetto della procedura ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate | c) rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica | d) determinazione analitica dell'apporto individuale del candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione con i commissari e/o con i terzi sulla base dei seguenti parametri: |
| 2/2,5 | 0,5/0,5 | 0,5/1 | 0,5/0,5 |
| Pubblicazione n. 2 - "El Otro imperfecto. Alteridades dañadas en <i>Europa</i> , de Cristina Cerrada", in Silvia Alexandra Stefan (ed.) <i>CONVERGENCIAS Y DIVERGENCIAS EN EL</i> | | | Punteggio attribuito |

| | | | |
|---|---|--|---|
| ESPACIO IBEROAMERICANO. ESTUDIOS LITERARIOS, CULTURALES Y TRADUCTOLOGICOS , Bucharest University Press (EUB-BUP) - Universidad de Bucarest, Facultad de Lenguas y Literaturas Extranjeras, 2024. | | | 3,5 / 4,5 |
| Dettaglio del punteggio | | | |
| a) originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione scientifica; | b) congruenza di ciascuna pubblicazione con il settore concorsuale e con il settore scientifico disciplinare oggetto della procedura ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate | c) rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica | d) determinazione analitica dell'apporto individuale del candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione con i commissari e/o con i terzi sulla base dei seguenti parametri: |
| 2/2,5 | 0,5/0,5 | 0,5/1 | 0,5/0,5 |
| Publicazione n. 3 - "Sucedáneos de la interacción humana en la narrativa de Javier Tomeo. Cambios en la (in)comunicación y en las formas de socialización entre <i>El cazador de leones</i> y <i>La mirada de la muñeca hinchable</i> ", in <i>Areté – International Journal of Philosophy, Human & Social Sciences</i> , Vol. 6, 2021 - ISSN 2531-6249, pp. 309 – 327. | | | Punteggio attribuito 3/4,5 |
| Dettaglio del punteggio | | | |
| a) originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione scientifica; | b) congruenza di ciascuna pubblicazione con il settore concorsuale e con il settore scientifico disciplinare oggetto della procedura ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate | c) rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica | d) determinazione analitica dell'apporto individuale del candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione con i commissari e/o con i terzi sulla base dei seguenti parametri: |
| 2/2,5 | 0,5/0,5 | 0/1 | 0,5/0,5 |
| Publicazione n. 4 - "En camino, explorando formas de supervivencia. Trayectos de salvación o aniquilamientos en la narrativa de Iván Repila y Ricardo Menéndez Salmón", in <i>Facta Universitatis, Series: Linguistics and Literature</i> (Vol. 21, N. 2, diciembre de 2023), número monográfico <i>El camino y el viaje en el mundo hispánico</i> , Universidad de Niš – Serbia, 2024, pp. 363 – 379. | | | Punteggio attribuito 4,5/4,5 |
| Dettaglio del punteggio | | | |
| a) originalità, innovatività, rigore metodologico e | b) congruenza di ciascuna | c) rilevanza scientifica della | d) determinazione analitica dell'apporto individuale |

| | | | |
|---|---|--|--|
| rilevanza di ciascuna pubblicazione scientifica; | pubblicazione con il settore concorsuale e con il settore scientifico disciplinare oggetto della procedura ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate | collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica | del candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione con i commissari e/o con i terzi sulla base dei seguenti parametri: _____ |
| 2,5/2,5 | 0,5/0,5 | 1/1 | 0,5/0,5 |
| Pubblicazione n. 5 - “Lo trágico del espectáculo, mi desafortada imaginación. Desacralización lúdica de lo racional y diálogo con el Surrealismo en una selección de cuentos de Carlos Edmundo de Ory”, in <i>Cuadernos del hipogrifo - Revista semestral de literatura hispanoamericana y comparada</i> , N. 15, primer semestre 2021, ISSN 2420-918X, pp. 14 – 33. | | | Punteggio attribuito 3,5/4,5 |
| Dettaglio del punteggio | | | |
| a) originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione scientifica; | b) congruenza di ciascuna pubblicazione con il settore concorsuale e con il settore scientifico disciplinare oggetto della procedura ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate | c) rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica | d) determinazione analitica dell'apporto individuale del candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione con i commissari e/o con i terzi sulla base dei seguenti parametri: _____ |
| 2/2,5 | 0,5/0,5 | 0,5/1 | 0,5/0,5 |
| Pubblicazione n. 6 - “El vacío detrás de la pantalla. Soledades, nomadismo e incomunicación en novelas escogidas de Blanca Riestra y Juan Vico”, in <i>Ómnibus – Revista Digital Intercultural</i> , n. 63 y n. 64, año XVII, diciembre 2020 y abril de 2021, ISSN-1698-7241. | | | Punteggio attribuito 0/4,5 |
| Dettaglio del punteggio | | | |
| a) originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione scientifica; | b) congruenza di ciascuna pubblicazione con il settore concorsuale e con il settore scientifico disciplinare oggetto della procedura ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate | c) rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica | d) determinazione analitica dell'apporto individuale del candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione con i commissari e/o con i terzi sulla base dei seguenti parametri: _____ |
| Non valutabile | Non valutabile | Non valutabile | Non valutabile |
| Pubblicazione n. 7 <i>El deleite del ocaso. Memorias, extravíos y redenciones en la narrativa de Jorge Edwards</i> , Chieti, Edizioni Solfanelli - Gruppo Editoriale Tabula Fati, 2015, ISBN-978-88-7497-893-9. (Rec. in <i>DAL MEDITERRANEO AGLI OCEANI, NOTIZIARIO</i> N. 70, marzo 2016, Boletín del Consiglio Nazionale delle Ricerche Istituto di Storia dell'Europa Mediterranea, Università degli Studi di Milano, ISSN 2284-1091, p. 13). | | | Punteggio attribuito 3/4,5 |

| | | | |
|---|---|--|--|
| Dettaglio del punteggio | | | |
| a) originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione scientifica; | b) congruenza di ciascuna pubblicazione con il settore concorsuale e con il settore scientifico disciplinare oggetto della procedura ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate | c) rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica | d) determinazione analitica dell'apporto individuale del candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione con i commissari e/o con i terzi sulla base dei seguenti parametri: _____ |
| 2/2,5 | 0/0,5 | 0,5/1 | 0,5/0,5 |
| Pubblicazione n. 8 - <i>El texto que huye. Reflexiones sobre la escritura y el yo en la casi-ficción de Carlos Liscano</i>, Viterbo, Edizioni Sette Città – Colección Las nubes de Magallanes, 2019, ISBN: 978-88-7853-817-7. (Recensito in <i>DAL MEDITERRANEO AGLI OCEANI, NOTIZIARIO</i> N. 90, julio 2019, Boletín del Consiglio Nazionale delle Ricerche Istituto di Storia dell'Europa Mediterranea, Università degli Studi di Milano, ISSN 2284-1091, p. 11). | | | Punteggio attribuito 3/4,5 |
| Dettaglio del punteggio | | | |
| a) originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione scientifica; | b) congruenza di ciascuna pubblicazione con il settore concorsuale e con il settore scientifico disciplinare oggetto della procedura ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate | c) rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica | d) determinazione analitica dell'apporto individuale del candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione con i commissari e/o con i terzi sulla base dei seguenti parametri: _____ |
| 2/2,5 | 0/0,5 | 0,5/1 | 0,5/0,5 |
| Pubblicazione n. 9 - <i>La palabra sin centro. La narrativa multiterritorial de Leonardo Rossiello Ramírez</i>, Viterbo, Edizioni Sette Città, 2016, ISBN 978-88-7853-712-5, ISBN ebook 978-88-7853-592-3. (Recensito in <i>DAL MEDITERRANEO AGLI OCEANI, NOTIZIARIO</i> N. 83, mayo 2018, Boletín del Consiglio Nazionale delle Ricerche Istituto di Storia dell'Europa Mediterranea, Università degli Studi di Milano, ISSN 2284-1091, pp. 10-11). | | | Punteggio attribuito 3/4,5 |
| Dettaglio del punteggio | | | |
| a) originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione scientifica; | b) congruenza di ciascuna pubblicazione con il settore concorsuale e con il settore scientifico disciplinare oggetto della procedura ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate | c) rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica | d) determinazione analitica dell'apporto individuale del candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione con i commissari e/o con i terzi sulla base dei seguenti parametri: _____ |
| 2/2,5 | 0/0,5 | 0,5/1 | 0,5/0,5 |

| | | | |
|---|---|--|---|
| Pubblicazione n. 10 - “La risueña subversión de Vicente Huidobro y Hans Arp. Ironía, parodia y carnavalización como fundamentos de la escritura a cuatro manos de <i>Tres inmensas novelas</i> ”, in <i>Tonos digital</i> N. 27, junio de 2014, Universidad de Murcia. (ISSN:1577-6921, http://www.tonosdigital.com/ojs/index.php/tonos/article/view/1135). | | | Punteggio attribuito 3/4,5 |
| Dettaglio del punteggio | | | |
| a) originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione scientifica; | b) congruenza di ciascuna pubblicazione con il settore concorsuale e con il settore scientifico disciplinare oggetto della procedura ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate | c) rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica | d) determinazione analitica dell'apporto individuale del candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione con i commissari e/o con i terzi sulla base dei seguenti parametri: |
| 2/2,5 | 0/0,5 | 0,5/1 | 0,5/0,5 |
| Pubblicazione n. 11 - “Espacios hostiles, espacios profanados: la angustia del cuerpo en la escritura matérica de Salvador Garmendia”, in Ana Casas y Teresa López-Pellisa (eds.), <i>Diálogos interartísticos: cultura, literatura y artes</i> , Málaga, E.d.a. Libros, 2017, ISBN 978-84-92821-84- 6, pp. 75-100. | | | Punteggio attribuito 3/4,5 |
| Dettaglio del punteggio | | | |
| a) originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione scientifica; | b) congruenza di ciascuna pubblicazione con il settore concorsuale e con il settore scientifico disciplinare oggetto della procedura ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate | c) rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica | d) determinazione analitica dell'apporto individuale del candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione con i commissari e/o con i terzi sulla base dei seguenti parametri: |
| 2/2,5 | 0/0,5 | 0,5/1 | 0,5/0,5 |
| Pubblicazione n. 12 - “El cine poético en el siglo XXI: silencios, imágenes y lentitud en la película uruguaya Whisky”, in <i>Cartaphilus - Revista de Investigación y Crítica Estética</i> , N. 2, Universidad de Murcia, España, diciembre de 2007, ISSN: 1887-5238, pp. 42-53. | | | Punteggio attribuito 3/4,5 |
| Dettaglio del punteggio | | | |
| a) originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione scientifica; | b) congruenza di ciascuna pubblicazione con il settore concorsuale e con il settore scientifico disciplinare oggetto della procedura ovvero con tematiche interdisciplinari ad | c) rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica | d) determinazione analitica dell'apporto individuale del candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione con i commissari e/o con i terzi sulla base dei seguenti parametri: |

| | | | |
|--|-------------------------|-------|--------------|
| 2/2,5 | essi correlate 0/0,5 | 0,5/1 | 0,5/0,5 |
| Totale punteggio pubblicazioni scientifiche | | | 36/50 |

*** **

Consistenza complessiva, intensità e continuità temporale della produzione scientifica

| | |
|---------------------------------------|---------------------------------|
| <i>fino ad un massimo di 10 punti</i> | Punteggio attribuito |
| | 10/10 |

*** **

Valutazione dell'accertamento della adeguata conoscenza della lingua straniera

Appreziate la chiarezza espositiva, la precisione lessicale e la capacità dialettica, la conoscenza della lingua spagnola è valutata come ottima.

*** **

Il Dott. Giuseppe Gatti consegue un punteggio complessivo pari a 72/100

Tenuto conto che il punteggio complessivamente conseguito dal/dalla candidato/a è superiore alla soglia minima stabilita in 70/100, **il giudizio finale è positivo.**

Scheda n. 2

Felipe Gabriel Joannon Ovalle

**Attribuzione punteggi a titoli, curriculum e produzione scientifica
nonché valutazione dell'accertamento della adeguata conoscenza della lingua straniera**

Titoli e curriculum

| Descrizione | Punteggio massimo | Punteggio attribuito |
|--|---------------------------------------|-------------------------|
| a) dottorato di ricerca, conseguito in Italia o all'estero | <i>fino ad un massimo di 3 punti</i> | 2/3 |
| b) eventuale attività didattica a livello universitario in Italia o all'Estero | <i>fino ad un massimo di 7 punti</i> | 4/7 |
| c) documentata attività di formazione o di ricerca presso qualificati istituti italiani o stranieri | <i>fino ad un massimo di 8 punti</i> | 0/8 |
| f) organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali e internazionali, o partecipazione agli stessi | <i>fino ad un massimo di 9 punti</i> | 9/10 |
| h) relatore a congressi e convegni nazionali e internazionali | <i>fino ad un massimo di 10 punti</i> | 6/10 |
| i) premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca | <i>fino ad un massimo di 2 punti</i> | 0/2 |
| Totale punteggio titoli e curriculum | | 21/40 |

*** **

Pubblicazioni scientifiche

Punteggio massimo attribuibile a **ciascuna pubblicazione**, compresa, se presentata, la tesi di dottorato *fino ad un massimo di 4,5 punti*

| | |
|---|---------------------------------|
| Pubblicazione n. 1 - El mito del artista en la obra de Adolfo Couve , RIL Editores, Santiago de Chile, 2023. | Punteggio attribuito |
| | 4/4,5 |

Dettaglio del punteggio

| | | | |
|----------------------------------|---|--|-------------------|
| a) originalità, innovatività, | b) congruenza di ciascuna pubblicazione con il | c) rilevanza scientifica della collocazione editoriale di | d) determinazione |
|----------------------------------|---|--|-------------------|

| | | | |
|---|---|--|---|
| metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione scientifica; | settore concorsuale e con il settore scientifico disciplinare oggetto della procedura ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate | ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica | analitica dell'apporto individuale del candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione con i commissari e/o con i terzi sulla base dei seguenti parametri: |
| 2,5/2,5 | 0/0,5 | 1/1 | 0,5/0,5 |
| Pubblicazione n. 2 - Cocuratore, con M. Blanco, dell'edizione critica del testo di Lope de Vega, <i>Adonis y Venus</i> , in <i>Comedias Parte XVI, PROLOPE</i> , Barcelona, Gredos, ottobre 2017, p. 211-378. Come dichiarato per iscritto da M. Blanco, sono attribuibili al candidato "Resumen" e "Sinopsis" (pp.259-265), nonché la definizione del testo con relative annotazioni del secondo atto (pp.307-339). | | | Punteggio attribuito |
| | | | 4,25/4,5 |
| Dettaglio del punteggio | | | |
| a) originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione scientifica; | b) congruenza di ciascuna pubblicazione con il settore concorsuale e con il settore scientifico disciplinare oggetto della procedura ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate | c) rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica | d) determinazione analitica dell'apporto individuale del candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione con i commissari e/o con i terzi sulla base dei seguenti parametri: |
| 2,5/2,5 | 0,5/0,5 | 1/1 | 0,25/0,5 |
| Pubblicazione n. 3 - "Imitación, reescritura, traslación: una aproximación al <i>Glosario gongorino</i> de Oscar Castro, in <i>Anales de Literatura Chilena</i> , n. 25, 2024, pp. 139-153. [Rivista di Fascia A] | | | Punteggio attribuito |
| | | | 4,5/4,5 |
| Dettaglio del punteggio | | | |
| a) originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione scientifica; | b) congruenza di ciascuna pubblicazione con il settore concorsuale e con il settore scientifico disciplinare oggetto della procedura ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate | c) rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica | d) determinazione analitica dell'apporto individuale del candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione |

| | | | |
|---------|---------|-----|---|
| | | | con i commissari e/o con i terzi sulla base dei seguenti parametri: |
| 2,5/2,5 | 0,5/0,5 | 1/1 | 0,5/0,5 |

Pubblicazione n. 4 - “El ‘tiempo mitico’ en *El viento de los reinos* de Efraín Barquero. Vigencia de una propuesta antimoderna”, in *Confluente*, n. 16, 2024, pp. 253-267. [Rivista di Fascia A]

Punteggio attribuito

4/4,5

Dettaglio del punteggio

| | | | |
|--|---|--|---|
| a) originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione scientifica; | b) congruenza di ciascuna pubblicazione con il settore concorsuale e con il settore scientifico disciplinare oggetto della procedura ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate | c) rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica | d) determinazione analitica dell'apporto individuale del candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione con i commissari e/o con i terzi sulla base dei seguenti parametri: |
| 2,5/2,5 | 0,0/0,5 | 1/1 | 0,5/0,5 |

Pubblicazione n. 5

“L’esilio come esodo: una lettura del ‘Canto X’ del *Canto general* di Neruda da una prospettiva mitica”, in *Sid.Ma.Rivista di letterature comparate*, n. 7, 2023, pp. 132-147.

Punteggio attribuito

3,5/4,5

Dettaglio del punteggio

| | | | |
|--|---|--|---|
| a) originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione scientifica; | b) congruenza di ciascuna pubblicazione con il settore concorsuale e con il settore scientifico disciplinare oggetto della procedura ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate | c) rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica | d) determinazione analitica dell'apporto individuale del candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione con i commissari e/o con i terzi sulla base dei seguenti parametri: |
| 2,5/2,5 | 0/0,5 | 0,5/1 | 0,5/0,5 |

Pubblicazione n. 6

“Cinco escritores chilenos sobre cinco escritores chilenos. Formas de reivindicación de una historia larga desde la literatura”, in *Ricostruire i luoghi di memoria nelle Americhe*, a cura di Guido Baggio, Michela Bella e Angela di Matteo, New York, Bordighera Press, 2023, pp. 241-255.

Punteggio attribuito

3,5/4,5

Dettaglio del punteggio

| | | | |
|--|--|--|---|
| a) originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione scientifica; | b) congruenza di ciascuna pubblicazione con il settore concorsuale e | c) rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna | d) determinazione analitica dell'apporto individuale del candidato nel caso di partecipazione del |
|--|--|--|---|

| | | | |
|---|---|--|--|
| | con il settore scientifico disciplinare oggetto della procedura ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate | pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica | medesimo a lavori in collaborazione con i commissari e/o con i terzi sulla base dei seguenti parametri: _____ |
| 2,5/2,5 | 0/0,5 | 0,5/1 | 0,5/0,5 |
| Pubblicazione n. 7 “ <i>La copia de yeso</i> de Adolfo Couve. Una novela epistolar como réplica latinoamericana” in <i>Rutas Atlánticas. Redes narrativas entre América Latina y Europa</i> . A cura di Simone Ferrari e Emanuela Leonardi, Milano University Press, 2021, pp. 432-439 | | | Punteggio attribuito 2,5/4,5 |
| Dettaglio del punteggio | | | |
| a) originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione scientifica; | b) congruenza di ciascuna pubblicazione con il settore concorsuale e con il settore scientifico disciplinare oggetto della procedura ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate | c) rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica | d) determinazione analitica dell'apporto individuale del candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione con i commissari e/o con i terzi sulla base dei seguenti parametri: _____ |
| 1,5/2,5 | 0/0,5 | 0,5/1 | 0,5/0,5 |
| Pubblicazione n. 8 - “ <i>Vidas divergentes. Criterios de denominación urbana en Santiago de Chile desde la Colonia a nuestros días</i> ”, in <i>Cahier du CRICCAL</i> , Université Sorbonne Nouvelle, n. 54, 2021, pp. 44-52. | | | Punteggio attribuito 3,5/4,5 |
| Dettaglio del punteggio | | | |
| a) originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione scientifica; | b) congruenza di ciascuna pubblicazione con il settore concorsuale e con il settore scientifico disciplinare oggetto della procedura ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate | c) rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica | d) determinazione analitica dell'apporto individuale del candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione con i commissari e/o con i terzi sulla base dei seguenti parametri: _____ |
| 2,5/2,5 | 0/0,5 | 0,5/0,5 | 0,5/0,5 |
| Pubblicazione n. 9 - “ <i>Creación y recepción artística en la obra de Adolfo Couve. Una aproximación desde la noción de amateur</i> ”, in <i>Revista América sin Nombre</i> , n. 25, 2021, pp. 181-189. | | | Punteggio attribuito 3/4,5 |
| Dettaglio del punteggio | | | |
| a) originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione scientifica; | b) congruenza di ciascuna pubblicazione con il settore concorsuale e con il settore | c) rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua | d) determinazione analitica dell'apporto individuale del candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in |

| | | | |
|--|---|---|--|
| | scientifico disciplinare oggetto della procedura ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate | diffusione all'interno della comunità scientifica | collaborazione con i commissari e/o con i terzi sulla base dei seguenti parametri: _____ |
| 2/2,5 | 0/0,5 | 0,5/1 | 0,5/0,5 |
| Publicazione n. 10 - "Pintar frente al motivo. Convergencias poéticas entre la narrativa de Adolfo Couve y las crónicas de Roberto Merino", in <i>Revista Mapocho</i> , Biblioteca Nacional de Chile, n. 88, 2020, pp. 220-233. | | | Punteggio attribuito 3,5/4,5 |
| Dettaglio del punteggio | | | |
| a) originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione scientifica; | b) congruenza di ciascuna pubblicazione con il settore concorsuale e con il settore scientifico disciplinare oggetto della procedura ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate | c) rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica | d) determinazione analitica dell'apporto individuale del candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione con i commissari e/o con i terzi sulla base dei seguenti parametri: _____ |
| 2/2,5 | 0/0,5 | 1/1 | 0,5/0,5 |
| Publicazione n. 11 - "Crónicas urbanas de Roberto Merino: configuración de un relato para la ciudad de Santiago", in <i>Revista Laboratorio UDO</i> , n. 18, 2018, pp.1-20. | | | Punteggio attribuito 3/4,5 |
| Dettaglio del punteggio | | | |
| a) originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione scientifica; | b) congruenza di ciascuna pubblicazione con il settore concorsuale e con il settore scientifico disciplinare oggetto della procedura ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate | c) rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica | d) determinazione analitica dell'apporto individuale del candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione con i commissari e/o con i terzi sulla base dei seguenti parametri: _____ |
| 2/2,5 | 0/0,5 | 0,5/1 | 0,5/0,5 |
| Totale punteggio pubblicazioni scientifiche | | | 39,25/50 |

*** **

Consistenza complessiva, intensità e continuità temporale della produzione scientifica

fino ad un massimo di 10 punti

**Punteggio
attribuito**
10/10

*** **

Valutazione dell'accertamento della adeguata conoscenza della lingua straniera

Valutate la chiarezza espositiva, la precisione lessicale e la capacità dialettica, la conoscenza della lingua spagnola è valutata come ottima.

*** **

Il Dott. Felipe Gabriel Joannon Ovalle consegue un punteggio complessivo pari a 70,25/100

Tenuto conto che il punteggio complessivamente conseguito dal/dalla candidato/a è superiore alla soglia minima stabilita in 70/100, **il giudizio finale è positivo.**

Scheda n. 3

Rosa Schioppa

**Attribuzione punteggi a titoli, curriculum e produzione scientifica
nonché valutazione dell'accertamento della adeguata conoscenza della lingua straniera**

Titoli e curriculum

| Descrizione | Punteggio massimo | Punteggio attribuito |
|--|---------------------------------------|-----------------------------|
| a) dottorato di ricerca, conseguito in Italia o all'estero | <i>fino ad un massimo di 3 punti</i> | 3/3 |
| b) eventuale attività didattica a livello universitario in Italia o all'Estero | <i>fino ad un massimo di 7 punti</i> | 5/7 |
| c) documentata attività di formazione o di ricerca presso qualificati istituti italiani o stranieri | <i>fino ad un massimo di 8 punti</i> | 5/8 |
| f) organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali e internazionali, o partecipazione agli stessi | <i>fino ad un massimo di 9 punti</i> | 6/10 |
| h) relatore a congressi e convegni nazionali e internazionali | <i>fino ad un massimo di 10 punti</i> | 8/10 |
| i) premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca | <i>fino ad un massimo di 2 punti</i> | 1/2 |
| Totale punteggio titoli e curriculum | | 28/40 |

*** **

Pubblicazioni scientifiche

Punteggio massimo attribuibile a **ciascuna pubblicazione**, compresa, se presentata, la tesi di dottorato *fino ad un massimo di 4,5 punti*

| | |
|---|-----------------------------|
| Pubblicazione n. 1 - Dottorato di ricerca in Studi Letterari, Linguistici e Comparati conseguito il 30/06/2022, con esito "ottimo", presso l'Università di Napoli L'Orientale, discutendo una tesi dal titolo: " <i>Locura y muerte de Nadie</i> " di <i>Benjamín Jarnés. Edizione critica e studio</i> ". | Punteggio attribuito |
| | 4,5/4,5 |

Dettaglio del punteggio

| | | | |
|--|---|--|--|
| a) originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione scientifica; | b) congruenza di ciascuna pubblicazione con il settore concorsuale e con il settore scientifico disciplinare oggetto della procedura ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate | c) rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica | d) determinazione analitica dell'apporto individuale del candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione con i commissari e/o con i terzi sulla base dei seguenti |
|--|---|--|--|

| | | | |
|---|---|--|---|
| | | | parametri: |
| 2,5/2,5 | 0,5/0,5 | 1/1 | 0,5/0,5 |
| Pubblicazione n. 2 - “La zona milagrosa que abarca el ojo del aparato’. Spettatorialità del sé in <i>Locura y muerte de Nadie</i> di Benjamín Jarnés”, in <i>Orillas</i> , Rivista d’Ispanistica, 11, 2022, pp. 255-269. | | | Punteggio attribuito 4,5/4,5 |
| Dettaglio del punteggio | | | |
| a) originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione scientifica; | b) congruenza di ciascuna pubblicazione con il settore concorsuale e con il settore scientifico disciplinare oggetto della procedura ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate | c) rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all’interno della comunità scientifica | d) determinazione analitica dell’apporto individuale del candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione con i commissari e/o con i terzi sulla base dei seguenti parametri: |
| 2,5/2,5 | 0,5/0,5 | 1/1 | 0,5/0,5 |
| Pubblicazione n. 3 - “ <i>Los umbrales de la modernidad: immagini d’avanguardia in Locura y muerte de Nadie</i> ”, in <i>Annali-sezione romanza</i> , 62.1, pp. 57-74, ISSN 0547-2121. | | | Punteggio attribuito 4,5/4,5 |
| Dettaglio del punteggio | | | |
| a) originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione scientifica; | b) congruenza di ciascuna pubblicazione con il settore concorsuale e con il settore scientifico disciplinare oggetto della procedura ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate | c) rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all’interno della comunità scientifica | d) determinazione analitica dell’apporto individuale del candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione con i commissari e/o con i terzi sulla base dei seguenti parametri: |
| 2,5/2,5 | 0,5/0,5 | 1/1 | 0,5/0,5 |
| Pubblicazione n. 4 - “Exiliados chilenos en Suecia: ¿es Alejandro Leiva Wenger un caso de literatura intermedia?”. Firmato da Rosa Schioppa e altro studioso. | | | Punteggio attribuito 0/4,5 |
| Dettaglio del punteggio | | | |
| a) originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna | b) congruenza di ciascuna pubblicazione con il | c) rilevanza scientifica della collocazione | d) determinazione analitica dell’apporto individuale del candidato nel caso di |

| | | | |
|--|---|--|--|
| pubblicazione scientifica; | settore concorsuale e con il settore scientifico disciplinare oggetto della procedura ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate | editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica | partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione con i commissari e/o con i terzi sulla base dei seguenti parametri: _____ |
| 0/2,5 | 0/0,5 | 0/1 | 0,5/0,5 |
| Publicazione n. 5 - “Per una critica della frenologia: <i>La mujer del provenir</i> di Concepción Arenal”, in <i>Annali del Dipartimento di Scienze Politiche dell'Università della Campania “Luigi Vanvitelli”</i> , Napoli, Edizioni Scientifiche Italiane, 2022, pp.313-326. | | | Punteggio attribuito |
| | | | 4,5/4,5 |
| Dettaglio del punteggio | | | |
| a) originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione scientifica; | b) congruenza di ciascuna pubblicazione con il settore concorsuale e con il settore scientifico disciplinare oggetto della procedura ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate | c) rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica | d) determinazione analitica dell'apporto individuale del candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione con i commissari e/o con i terzi sulla base dei seguenti parametri: _____ |
| 2,5/2,5 | 0,5/0,5 | 1/1 | 0,5/0,5 |
| Publicazione n. 6 - Dal racconto al romanzo: l'evoluzione del femminile nelle versioni di <i>Locura y muerte di Nadie</i> di Benjamín Jarnés”, in <i>Quaderni della Ricerca, n.5, Tempus. Il tempo nel testo e nella realtà extra-testuale</i> , UniorPress, Napoli, 2022, pp. 145-159. | | | Punteggio attribuito |
| | | | 4,5/4,5 |
| Dettaglio del punteggio | | | |
| a) originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione scientifica; | b) congruenza di ciascuna pubblicazione con il settore concorsuale e con il settore scientifico disciplinare oggetto della procedura ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate | c) rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica | d) determinazione analitica dell'apporto individuale del candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione con i commissari e/o con i terzi sulla base dei seguenti parametri: _____ |
| 2,5/2,5 | 0,5/0,5 | 1/1 | 0,5/0,5 |
| Publicazione n. 7 “ ‘Llorar en el armario’: la estructura narrativa de la violencia inaparente en <i>Formas de estar lejos</i> de Edurne Portela” in Fernando Candón Ríos, Leticia de la Paz de Dios y Maria Ayete Gil (eds.), <i>Discurso e ideología: la violencia contra la mujer en la literatura</i> , Universitas Castellae, Valladolid, 2021, pp. 33 – 42. | | | Punteggio attribuito |
| | | | 4/4,5 |
| Dettaglio del punteggio | | | |
| a) originalità, innovatività, | b) congruenza di | c) rilevanza | d) determinazione analitica |

| | | | |
|--|--|---|---|
| rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione scientifica; | ciascuna pubblicazione con il settore concorsuale e con il settore scientifico disciplinare oggetto della procedura ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate | scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica | dell'apporto individuale del candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione con i commissari e/o con i terzi sulla base dei seguenti parametri: |
| 2,5/2,5 | 0,5/0,5 | 0,5/1 | 0,5/0,5 |

Pubblicazione n. 8 Las redacciones múltiples de *Locura y muerte de Nadie: entre 'deshumanización' y 'rehumanización'*", in *Actas del I encuentro del joven hispanismo e hispanoamericanismo italiano*, Instituto Cervantes, Departamento de Contenidos Digitales AISPI edizioni, 2020.

Punteggio attribuito

3,5/4,5

Dettaglio del punteggio

| | | | |
|--|---|--|---|
| a) originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione scientifica; | b) congruenza di ciascuna pubblicazione con il settore concorsuale e con il settore scientifico disciplinare oggetto della procedura ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate | c) rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica | d) determinazione analitica dell'apporto individuale del candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione con i commissari e/o con i terzi sulla base dei seguenti parametri: |
| 2/2,5 | 0,5/0,5 | 0,5/1 | 0,5/0,5 |

Pubblicazione n. 9 - "La ritraduzione di *San Manuel Bueno, mártir* di Miguel de Unamuno. Il caso inglese e il caso italiano", in *Sinestesiaonline, Periodico quadrimestrale di studi sulla letteratura e le arti*, n. 29, anno IX (2020), pp. 1-13.

Punteggio attribuito

3,5/4,5

Dettaglio del punteggio

| | | | |
|--|---|--|---|
| a) originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione scientifica; | b) congruenza di ciascuna pubblicazione con il settore concorsuale e con il settore scientifico disciplinare oggetto della procedura ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate | c) rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica | d) determinazione analitica dell'apporto individuale del candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione con i commissari e/o con i terzi sulla base dei seguenti parametri: |
| 2/2,5 | 0,5/0,5 | 0,5/1 | 0,5/0,5 |

Pubblicazione n. 10 - "Tradurre lo sguardo femminile: l'occasione della letteratura colombiana contemporanea", Postfazione in *Guayabas*, AA.VV., a cura di Schioppa R e Grieco V, prefazione di Fabio Rodríguez Amaya, Roma, Castelvecchi, 2020, pp. 119-123.

Punteggio attribuito

2/4,5

Dettaglio del punteggio

| | | | |
|-------------------------------|------------------|--------------|-----------------------------|
| a) originalità, innovatività, | b) congruenza di | c) rilevanza | d) determinazione analitica |
|-------------------------------|------------------|--------------|-----------------------------|

| | | | |
|--|--|---|---|
| rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione scientifica; | ciascuna pubblicazione con il settore concorsuale e con il settore scientifico disciplinare oggetto della procedura ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate | scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica | dell'apporto individuale del candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione con i commissari e/o con i terzi sulla base dei seguenti parametri: |
| 1,5/2,5 | 0/0,5 | 0/1 | 0,5/0,5 |

Pubblicazione n. 11 - Traduzione italiano-spagnolo di "Tributación de monedas virtuales en Italia" di Letizia Laura, in AA.VV., *Tributación de las criptomonedas y otros cryptoactivos*, a cura di J.J. Martos García, Valencia, Tirant lo Blanch, 2023, pp.329-363.

Punteggio attribuito

0/4,5

Dettaglio del punteggio

| | | | |
|--|---|--|---|
| a) originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione scientifica; | b) congruenza di ciascuna pubblicazione con il settore concorsuale e con il settore scientifico disciplinare oggetto della procedura ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate | c) rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica | d) determinazione analitica dell'apporto individuale del candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione con i commissari e/o con i terzi sulla base dei seguenti parametri: |
| Non valutabile | Non valutabile | Non valutabile | Non valutabile |

Pubblicazione n. 12 - Tesi dottorale, *Locura y muerte de Nadie di Benjamín Jarnés: edizione critica e studio* (L-LIN/05).

Punteggio attribuito

0/4,5

Dettaglio del punteggio

| | | | |
|--|---|--|---|
| a) originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione scientifica; | b) congruenza di ciascuna pubblicazione con il settore concorsuale e con il settore scientifico disciplinare oggetto della procedura ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate | c) rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica | d) determinazione analitica dell'apporto individuale del candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione con i commissari e/o con i terzi sulla base dei seguenti parametri: |
| Non valutabile | Non valutabile | Non valutabile | Non valutabile |

Totale punteggio pubblicazioni scientifiche

35,5/50

*** **

Consistenza complessiva, intensità e continuità temporale della produzione scientifica

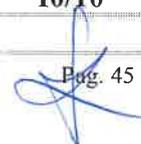
fino ad un massimo di 10 punti

Punteggio attribuito

10/10

*** **

Fig. 45



Valutazione dell'accertamento della adeguata conoscenza della lingua straniera

Valutate la chiarezza espositiva, la precisione lessicale e la capacità dialettica, la conoscenza della lingua spagnola è valutata come ottima.

*** **

La Dott.ssa Rosa Scoppia consegue un punteggio complessivo pari a 73,5/100

Tenuto conto che il punteggio complessivamente conseguito dal/dalla candidato/a è superiore alla soglia minima stabilita in 70/100, il giudizio finale è positivo.

Scheda n. 4

Luisa Selvaggini

Attribuzione punteggi a titoli, curriculum e produzione scientifica nonché valutazione dell'accertamento della adeguata conoscenza della lingua straniera

Titoli e curriculum

| Descrizione | Punteggio massimo | Punteggio attribuito |
|--|---------------------------------------|----------------------|
| a) dottorato di ricerca, conseguito in Italia o all'estero | <i>fino ad un massimo di 3 punti</i> | 3/3 |
| b) eventuale attività didattica a livello universitario in Italia o all'Estero | <i>fino ad un massimo di 7 punti</i> | 6/7 |
| c) documentata attività di formazione o di ricerca presso qualificati istituti italiani o stranieri | <i>fino ad un massimo di 8 punti</i> | 8/8 |
| f) organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali e internazionali, o partecipazione agli stessi | <i>fino ad un massimo di 9 punti</i> | 7/10 |
| h) relatore a congressi e convegni nazionali e internazionali | <i>fino ad un massimo di 10 punti</i> | 10/10 |
| i) premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca | <i>fino ad un massimo di 2 punti</i> | 0/2 |
| Totale punteggio titoli e curriculum | | 34/40 |

*** **

Pubblicazioni scientifiche

Punteggio massimo attribuibile a **ciascuna pubblicazione**, compresa, se presentata, la tesi di dottorato *fino ad un massimo di 4,5 punti*

| | |
|--|--|
| Pubblicazione n. 1 - Max Aub, <i>Il manoscritto del corvo. Storia di Jacobo</i> , traduzione, studio e note di Luisa Selvaggini, Pisa, ETS, 2020, 136 pp. | Punteggio attribuito 4,5/4,5 |
|--|--|

Dettaglio del punteggio

| | | | |
|--|---|--|--|
| a) originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione scientifica; | b) congruenza di ciascuna pubblicazione con il settore concorsuale e con il settore scientifico disciplinare oggetto della procedura ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate | c) rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica | d) determinazione analitica dell'apporto individuale del candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione con i commissari e/o con i terzi |
|--|---|--|--|

| | | | |
|---|---|--|---|
| | | | sulla base dei seguenti parametri: |
| 2,5/2,5 | 0,5/0,5 | 1/1 | 0,5/0,5 |
| Pubblicazione n. 2 - Claudio Guillén, <i>Il sole degli esuli. Letteratura ed esilio</i> , a cura di Luisa Selvaggini, Pisa, Edizioni ETS, 2018, 140 pp. [trad. e studio introduttivo]. | | | Punteggio attribuito 4,5/4,5 |
| Dettaglio del punteggio | | | |
| a) originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione scientifica; | b) congruenza di ciascuna pubblicazione con il settore concorsuale e con il settore scientifico disciplinare oggetto della procedura ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate | c) rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica | d) determinazione analitica dell'apporto individuale del candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione con i commissari e/o con i terzi sulla base dei seguenti parametri: |
| 2,5/2,5 | 0,5/0,5 | 1/1 | 0,5/0,5 |
| Pubblicazione n. 3 - <i>La traduzione del testo poetico. Modelli di analisi comparata (Spagnolo-Italiano)</i> , Roma, Nuova Cultura, 2010, 138 pp. | | | Punteggio attribuito 4,5/4,5 |
| Dettaglio del punteggio | | | |
| a) originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione scientifica; | b) congruenza di ciascuna pubblicazione con il settore concorsuale e con il settore scientifico disciplinare oggetto della procedura ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate | c) rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica | d) determinazione analitica dell'apporto individuale del candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione con i commissari e/o con i terzi sulla base dei seguenti parametri: |
| 2,5/2,5 | 0,5/0,5 | 1/1 | 0,5/0,5 |
| Pubblicazione n. 4 - "Strategie testuali, paratestuali e discorsive in <i>Manuscrito cuervo</i> di Max Aub", <i>Il passato nel presente: memoria storica e discorso letterario. Caietele Echinox</i> , 44, (2023), pp. 217-230 [Classe A]. | | | Punteggio attribuito 4,5/4,5 |
| Dettaglio del punteggio | | | |
| a) originalità, innovatività, | b) congruenza di | c) rilevanza | d) determinazione analitica |

| | | | |
|--|---|--|---|
| rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione scientifica; | ciascuna pubblicazione con il settore concorsuale e con il settore scientifico disciplinare oggetto della procedura ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate | scientifico della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica | dell'apporto individuale del candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione con i commissari e/o con i terzi sulla base dei seguenti parametri: |
| 2,5/2,5 | 0,5/0,5 | 1/1 | 0,5/0,5 |
| Publicazione n. 5 - "Esilio e mediazione culturale: la traduzione de <i>Los santos di Pedro Salinas</i> ", in <i>Migrazioni ed esili nel Novecento. Prospettive tra ispanistica e russistica</i> , a cura di I. Karafilidis e A. Moro, Pisa, PUP, 2022, pp. 89-108. | | | Punteggio attribuito |
| | | | 4,5/4,5 |
| Dettaglio del punteggio | | | |
| a) originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione scientifica; | b) congruenza di ciascuna pubblicazione con il settore concorsuale e con il settore scientifico disciplinare oggetto della procedura ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate | c) rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica | d) determinazione analitica dell'apporto individuale del candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione con i commissari e/o con i terzi sulla base dei seguenti parametri: |
| 2,5/2,5 | 0,5/0,5 | 1/1 | 0,5/0,5 |
| Publicazione n. 6 Los escritores del exilio republicano español en la revista literaria <i>Inventario</i> (1946-1964)", <i>Orillas</i> , 9 (2020), pp. 433-455 (ISSN 2280-4390) [Classe A]. | | | Punteggio attribuito |
| | | | 4,5/4,5 |
| Dettaglio del punteggio | | | |
| a) originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione scientifica; | b) congruenza di ciascuna pubblicazione con il settore concorsuale e con il settore scientifico disciplinare oggetto della procedura ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate | c) rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica | d) determinazione analitica dell'apporto individuale del candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione con i commissari e/o con i terzi sulla base dei seguenti parametri: |
| 2,5/2,5 | 0,5/0,5 | 1/1 | 0,5/0,5 |
| Publicazione n. 7 - "De la continuidad: el legado cultural de Vicente Llorens en la reflexión crítica de Claudio Guillén sobre el exilio", <i>Laberintos: Revista de estudios sobre los exilios culturales españoles</i> , 21 (2019), pp. 209-219. | | | Punteggio attribuito |
| | | | 4/4,5 |
| Dettaglio del punteggio | | | |
| a) originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione scientifica; | b) congruenza di ciascuna pubblicazione con il settore concorsuale e con il settore scientifico disciplinare oggetto della procedura ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate | c) rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica | d) determinazione analitica dell'apporto individuale del candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione con i commissari e/o con i terzi sulla base dei seguenti parametri: |
| 2,5/2,5 | 0,5/0,5 | 1/1 | 0,5/0,5 |

| | | | |
|---|---|--|---|
| pubblicazione scientifica; | settore concorsuale e con il settore scientifico disciplinare oggetto della procedura ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate | editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica | partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione con i commissari e/o con i terzi sulla base dei seguenti parametri: |
| 2,5/2,5 | 0,5/0,5 | 0,5/1 | 0,5/0,5 |
| Pubblicazione n. 8 - "Tra critica e coscienza storica: la saggistica di Claudio Guillén attraverso il prisma dell'esilio", <i>Orillas</i> , 8 (2019), pp. 347-359 (ISSN 2280-4390) [Classe A]. | | | Punteggio attribuito |
| | | | 4,5/4,5 |
| Dettaglio del punteggio | | | |
| a) originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione scientifica; | b) congruenza di ciascuna pubblicazione con il settore concorsuale e con il settore scientifico disciplinare oggetto della procedura ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate | c) rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica | d) determinazione analitica dell'apporto individuale del candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione con i commissari e/o con i terzi sulla base dei seguenti parametri: |
| 2,5/2,5 | 0,5/0,5/ | 1/1 | 0,5/0,5 |
| Pubblicazione n. 9 Formas narrativas breves en <i>El estudioso de la aldea y El estudioso cortesano</i> de Juan Lorenzo Palmireno", in <i>Le forme del narrare: nel tempo e tra i generi</i> , vol. II, a cura di G. Fiordaliso, A. Ghezzi, P. Taravacci, Trento, Università di Trento, 2016, pp. 328-344. | | | Punteggio attribuito |
| | | | 3,5/4,5 |
| Dettaglio del punteggio | | | |
| a) originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione scientifica; | b) congruenza di ciascuna pubblicazione con il settore concorsuale e con il settore scientifico disciplinare oggetto della procedura ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate | c) rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica | d) determinazione analitica dell'apporto individuale del candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione con i commissari e/o con i terzi sulla base dei seguenti parametri: |
| 2/2,5 | 0,5/0,5 | 0,5/1 | 0,5/0,5 |
| Pubblicazione n. 10 - "La utilización de los refranes en dos tratados de autoformación de J.L. Palmireno: <i>El estudioso de la aldea y El estudioso cortesano</i> ", in <i>Studi di fraseologia e paremiologia</i> , vol. 2, a cura di F. Martínez de Carnero, 2015. | | | Punteggio attribuito |
| | | | 3,5/4,5 |
| Dettaglio del punteggio | | | |
| a) originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna | b) congruenza di ciascuna pubblicazione con il | c) rilevanza scientifica della collocazione | d) determinazione analitica dell'apporto individuale del candidato nel caso di |

| | | | |
|----------------------------|--|--|---|
| pubblicazione scientifica; | settore concorsuale e con il settore scientifico disciplinare oggetto della procedura ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate | editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica | partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione con i commissari e/o con i terzi sulla base dei seguenti parametri: _____ |
| 2/2,5 | 0,5/0,5 | 0,5/1 | 0,5/0,5 |

Pubblicazione n. 11 - Dalla letteratura didascalica alla picaresca (con una frangia antropofagica)", in *Variazioni sulla picaresca*, a cura di F. Cappelli e G. Poggi, Pisa, ETS, 2013, pp. 15-29

Punteggio attribuito

3,5/4,5

Dettaglio del punteggio

| | | | |
|--|---|--|--|
| a) originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione scientifica; | b) congruenza di ciascuna pubblicazione con il settore concorsuale e con il settore scientifico disciplinare oggetto della procedura ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate | c) rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica | d) determinazione analitica dell'apporto individuale del candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione con i commissari e/o con i terzi sulla base dei seguenti parametri: _____ |
| 2/2,5 | 0,5/0,5 | 0,5/1 | 0,5/0,5 |

Pubblicazione n. 12 - "Analisi comparata delle traduzioni a fini didattici (spagnolo-italiano)", in *Traduzione e autotraduzione: un percorso attraverso i generi letterari*, a cura di M. Lupetti e V. Tocco, Pisa, ETS, 2013, pp. 267-278 (ISBN 978-884673790-8).

Punteggio attribuito

2,5/4,5

Dettaglio del punteggio

| | | | |
|--|---|--|--|
| a) originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione scientifica; | b) congruenza di ciascuna pubblicazione con il settore concorsuale e con il settore scientifico disciplinare oggetto della procedura ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate | c) rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica | d) determinazione analitica dell'apporto individuale del candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione con i commissari e/o con i terzi sulla base dei seguenti parametri: _____ |
| 1,5/2,5 | 0,25/0,50 | 0,25/1 | 0,5/0,5 |

Totale punteggio pubblicazioni scientifiche

48,5/5

*** **

Consistenza complessiva, intensità e continuità temporale della produzione scientifica

fino ad un massimo di 10 punti

Punteggio attribuito

8/10

*** **

Valutazione dell'accertamento della adeguata conoscenza della lingua straniera

Valutate la chiarezza espositiva, la precisione lessicale e la capacità dialettica, la conoscenza della lingua spagnola è valutata come ottima.

*** **

La Dott.ssa Luisa Selvaggini consegue un punteggio complessivo pari a 90,5/100

Tenuto conto che il punteggio complessivamente conseguito dal/dalla candidato/a è superiore alla soglia minima stabilita in 70/100, **il giudizio finale è positivo.**

Il presente allegato costituisce parte integrante e sostanziale del verbale cui si riferisce.

Data 18/11/2024

LA COMMISSIONE ESAMINATRICE

Prof. Enric Bou Maqueda *Presidente*

Prof.ssa Marina Bianchi *Componente*

Prof.ssa Loretta Frattale *Segretario*

